



LIKKUTEI TORAH • V'ZOS HABERACHAH • MAAMAR 2

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב

A Torá que Moshe nos ordenou é a
herança da congregação de Yaakov



O vínculo da Torá com Israel é um casamento em duas etapas:
nas festas, o noivado e a chupá; em Shemini Atseret, a união
interior da Torá Escrita com a Torá Oral. Nesse dia, até o judeu
mais simples recebe a essência da Torá como uma herança não
merecida.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/vezos-haberachah/2/

A IDEIA CENTRAL

O vínculo da Torá com Israel é um casamento em duas etapas: nas festas, o noivado e a chupá; em Shemini Atseret, a união interior da Torá Escrita com a Torá Oral. Nesse dia, até o judeu mais simples recebe a essência da Torá como uma herança não merecida.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Os Sábios interpretam *morashá*, “herança”, como *me'orasá*, “noiva”, fazendo da Torá uma noiva; mas também chamam o Sinai de casamento, no qual Israel é a noiva. Para resolver isso, o Alter Rebe explica duas etapas do casamento. A Torá Escrita, enraizada na *Chochmá Suprema*, é o noivo; a Torá Oral, que é *Malchut*, é a noiva. No noivado, o noivo dá apenas um brilho exterior, por meio do “fogo” do *tsimtsum*, e é Israel, por meio da autoanulação e das *mitsvot*, que o atrai para baixo; assim, em relação à Torá Oral, eles são o noivo. No casamento, ambos os parceiros se elevam à chupá, “o mais oculto de todos os ocultos”, diante do qual *Chochmá* e *Malchut* são iguais. Isso é revelado nas três festas, “a época de nossa alegria”. *Shemini Atseret* é a união que vem depois da chupá: a dimensão interior da Torá Escrita flui para a Torá Oral e desce a cada judeu. O nível de *Yaakov*, o servo, torna-se um com *Yisrael*, o filho, para que todos recebam a essência da Torá como uma herança, preparada pela *teshuvá* profunda dos Dez Dias de *Teshuvá*.

ESQUEMA

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Noiva ou noivo? | ¶1-3 |
| Os Sábios chamam a Torá de noiva (<i>me'orasá</i>), mas também chamam Israel de noiva no Sinai; uma primeira solução é examinada, e a resposta começa com as duas etapas do casamento: noivado e casamento. | | |
| 2 | Céu e terra: as duas Torás | ¶4 |
| A Torá Oral (<i>Malchut</i>) explica a Torá Escrita, enraizada na <i>Chochmá Suprema</i> , mas revela apenas uma “jarra” de seu mar, de seu “verso”, como um cabelo. | | |
| 3 | Noivado: fogo, filhos e construtores | ¶5-8 |
| Chochmá chega à Torá Oral apenas por meio do “fogo” do <i>tsimtsum</i> , despertado pela autoanulação ardente de Israel; como “filhos” que não têm vontade além da de D'us, Israel se torna “construtor”, dando vida à Torá Oral e, assim, sendo seu noivo. | | |

4 Casamento: a chupá das festas

¶9-11

Acima de Chochmá está “o mais oculto de todos os ocultos”, que envolve igualmente o noivo e a noiva, como uma chupá; isso é revelado nas festas, enquanto Shemini Atseret é a união interior que vem depois da chupá.

5 Uma herança para o servo

¶12

Em Shemini Atseret, o fluxo chega como uma herança não merecida até mesmo ao servo, o nível de Yaakov; por isso, a alegria de Simchat Torá é maior para ele.

6 Yaakov torna-se um com Yisrael

¶13-15

Herança significa receber a essência: em Shemini Atseret, Yaakov se une a Yisrael, o filho, e todos recebem a luz oculta de Chochmá, não apenas seu “testemunho”; o noivado e o casamento também se aplicam à oração.

7 Da teshuvá a Shemini Atseret

¶16

A teshuvá profunda dos Dez Dias de Teshuvá e de Yom Kipur (a luz de Imá, “teus filhos”) prepara a união de Shemini Atseret (a luz de Abá, “teus construtores”), a “casa” construída depois de Sucot para toda a casa de Yaakov.

CONCEITOS-CHAVE

Noivado (erusin) אירוסין

A primeira etapa do casamento, realizada com o anel: o noivo dá à noiva uma pequena medida exterior de força vital e a separa para si. Aqui, a Torá Oral recebe da dimensão exterior da Torá Escrita.

Casamento (nisuin) נישואין

A segunda etapa, sob a chupá, que envolve igualmente o noivo e a noiva. Ela prepara a união interior, na qual o noivo dá de seu íntimo mais profundo.

A Torá Escrita e a Torá Oral תורה שבכתב ותורה שבעל פה

O noivo e a noiva do maamar: a Torá Escrita, enraizada na Chochmá Suprema (“céu”), e a Torá Oral, que é Malchut, fala e revelação (“terra”).

O mais oculto de todos os ocultos סתימו דכל סתימין

O nível acima de Chochmá, a Vontade Suprema, diante da qual Chochmá e Malchut são iguais. É a chupá sobre o noivo e a noiva, revelada nas festas.

Filho e servo בן ועבד

O filho não tem vontade própria além da vontade de seu pai; o servo tem vontade própria e a põe de lado. Em Shemini Atseret, a herança chega até mesmo ao servo, Yaakov.

Herança (morashá) מורשה

Aquilo que um herdeiro recebe sem esforço e em sua essência. A essência da Torá chega a cada judeu em Shemini Atseret.

O fruto caído de Chochmá נובלות חכמה

O brilho exterior da Sabedoria Suprema, chamado “testemunho”, em contraste com sua essência, a luz oculta dentro de Zeir Anpin.

Teus filhos, teus construtores בניך — בוניך

A luz de Imá recebida nos Dez Dias de Teshuvá faz de Israel “filhos”; por meio dela, em Shemini Atseret, eles se tornam “construtores”, atraindo para baixo a luz de Abá.

SEÇÃO 1 • 11-3

Noiva ou noivo?

1 תורה צוה לנו משה² מורשה³ קהלת יעקב. (פסוק זה הובא בגמרא ברכות פ"ט נ"ז⁴ א' פסחים פ"ג מ"ט ב'. סוטה פ"ג מ"ב.

“A Torá que Moshe nos ordenou é a herança (morashá) da congregação de Yaakov.” (Este versículo é citado na Guemará: Berachot, capítulo 9, 57a; Pesachim, capítulo 3, 49b; Sotah, capítulo 3, 42;

O maamar começa com um versículo da bênção final de Moshe (Devarim 33:4), lido na porção de Vezot Haberachá em Simchat Torá. O parêntese enumera os lugares em que o versículo é citado no Talmud, no Midrash e no Zohar. A passagem talmúdica correspondente a “capítulo 3, fôlio 42” encontra-se no tratado Sucá (42a), onde este é o primeiro versículo que um pai ensina a uma criança que já sabe falar.

סנהדרין פ"א צ"א סע"ב מכות פ"ג כ"ג סע"ב. רבות תרומה ס"פ ל"ג תשא פ"מ צו פ"ט. בשה"ש בפסוק ישקני מנשיקות פיהו.⁵ זח"ב יתרו פ"ג ב'⁶

Sanhedrin, capítulo 11, no fim de 91b; Makot, capítulo 3, no fim de 23b; [no Midrash] Rabbah: Terumá, no fim do capítulo 33; Tisá, capítulo 40; Tsav, capítulo 9; em Shir Hashirim [Rabbah], sobre o versículo “Que ele me beije com os beijos de sua boca”; Zohar II, Yitrô, 83b.)

A lista continua. Em Sanhedrin 91b, o versículo ensina que a Torá é a herança de todo judeu, de modo que ocultar um ensinamento de um aluno equivale a roubá-lo de sua herança; em Makot 23b, a palavra “Torá” é contada como 611 na guematria, os mandamentos transmitidos por Moshe. As passagens do Midrash e do Zohar desenvolvem a mesma ideia.

והנה ארז"ל בפסחים שם⁷ אל תקרי מורשה אלא מאורסה שהתורה נק' כלה וכ"ה ברכות⁸ תרומה שם וצ"ל

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram ali em Pesachim: “Não leia morashá (herança), mas me'orasá (prometida em casamento)”, pois a Torá é chamada de noiva; e assim também consta em Rabbah, Terumá, ali. E isto precisa ser entendido,

O Talmud lê morashá, “herança”, como se fosse me'orasá, “prometida em casamento”: a Torá está prometida ao povo judeu. Assim, a Torá é a noiva e Israel, o noivo. O Alter Rebe agora apresenta uma dificuldade com essa imagem.

דהא ארז"ל במשנה ספ"ד דתענית⁹ ביום חתונתו זו מתן תורה. ופ"י ביום חתונתו משמע שכנס"י נקי כלה. וא"כ התורה נקרא חתן.

pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram na Mishná, no fim do capítulo 4 de Taanit: “No dia de seu casamento’ — isto é a Entrega da Torá.” E o sentido de “no dia de seu casamento” sugere que a Comunidade de Israel é chamada de noiva; nesse caso, a Torá é chamada de noivo.

A Mishná aplica “o dia de seu casamento” (Shir Hashirim 3:11) à Entrega da Torá no Sinai. Se Israel é a noiva desse casamento, a Torá, que Israel recebe, seria o noivo. Portanto, os dois ensinamentos parecem contradizer-se.

(הן אמת כי ברבות סדר אחרי ספ"כ מבואר משל למלך שהיה משיא בתו כו' בתו זו התורה הה"ד ביום חתונתו וכ"ה בסדר במדבר ספ"ב).

(É verdade que em Rabbah, na porção de Acharei, no fim do capítulo 20, é apresentada uma parábola sobre um rei que casava sua filha, etc.: “Sua filha — esta é a Torá”, conforme está escrito: “no dia de seu casamento”; e assim também consta na porção de Bamidbar, no fim do capítulo 2.

Em um parêntese, o Alter Rebe primeiro observa o outro lado: o Midrash conta uma parábola sobre um rei que casa sua filha, e essa filha é a Torá. Ali, a Torá é claramente a noiva.

א"כ לפ"ז י"ל דגם בפ"י ביום חתונתו היינו שישראל הם החתן והתורה שהיא בתו היא הכלה.

Nesse caso, pode-se dizer que também o sentido de “no dia de seu casamento” é que Israel é o noivo e a Torá, que é Sua filha, é a noiva.

Nessa leitura, até “o dia de seu casamento” poderia significar que Israel é o noivo e a Torá, filha de D'us, é a noiva, o que concordaria com “prometida em casamento”.

אך באמת בכמה דוכתי משמע ג"כ דפ"י ביום חתונתו היינו שישראל הם הכלה וכדפירש"י ע"פ ה' מסיני בא¹⁰ יצא לקראתם כו' כחתן היוצא להקביל פני כלה¹¹ והוא מהמכילתא פי יתרו.

Mas, na verdade, em vários lugares também se sugere que o sentido de “no dia de seu casamento” é que Israel é a noiva, como Rashi explica sobre o versículo “D'us veio do Sinai”: “Ele saiu ao encontro deles, etc., como um noivo que sai para saudar a noiva”; e isto vem da Mechilta sobre a porção de Yitrô.

Mas outras fontes afirmam claramente que Israel é a noiva no Sinai. Rashi, sobre “D'us veio do Sinai”, diz que D'us saiu ao encontro do povo como um noivo que sai para saudar sua noiva; Rashi baseia-se na Mechilta sobre a porção de Yitrô.

וכי"מ גי"כ ברבות נשא פי"ב ביום חתונתו זה סיני חיתונין היו שנאמר וקדשתם היום¹² כו' משמע שישראל הם מקבלים הקדושין. ועי' זח"ב) (נ"ח א' פי"ד א' כ"ב א') ח"ג (ס"א ב')¹³ בענין בעטרה שעטרה¹⁴ כו'.

E assim também se sugere em Rabbah, Nasso, capítulo 12: “‘No dia de seu casamento’ — isto é o Sinai; eram núpcias, como está dito: ‘E santificá-los-eis hoje, etc.’” — o que sugere que Israel são os que recebem o kiddushin. E veja Zohar II) (58a, 84a, 22a), [e Zohar] III (61b), sobre o tema de “com a coroa com que [ela] o coroou”, etc.

O Midrash sobre Nasso também chama o Sinai de casamento, entendendo “santificá-los” (vekidashtam) como kiddushin, a consagração que a noiva recebe. As passagens do Zohar citadas tratam da “coroa com que sua mãe o coroou”, do mesmo versículo de Shir Hashirim.

גם ברבות ס"פ ואתחנן איתא א"ר ברכיה בעשר מקומות קרא הקב"ה לישראל כלה כו'. ויש מתרצים דלגבי הקב"ה נק' ישראל כלה.

Também em Rabbah, no fim de Vaetchanan, consta: “Rabi Berachyá disse: Em dez lugares o Santo, bendito seja Ele, chamou Israel de ‘noiva’, etc.” E alguns resolvem [a questão] dizendo que, em relação ao Santo, bendito seja Ele, Israel é chamada de noiva,

O Midrash enumera dez versículos que chamam Israel de noiva. Alguns resolvem a contradição distinguindo as relações: em relação ao Santo, bendito seja Ele, Israel é a noiva.

ולגבי התורה נק' ישראל חתן ועד"ז יש לפרש הפסוק ולא תתורו אחרי לבבכם וגו' אשר אתם זונים אחריהם למען תזכרו^{15, 16} כו'

e, em relação à Torá, Israel é chamado de noivo. E desse modo pode-se interpretar o versículo: “E não seguireis após vosso coração, etc., após o qual vos desviais, para que vos lembreis, etc.”

Em relação à Torá, porém, Israel é o noivo. O Alter Rebe mostra que essa leitura se ajusta aos versículos de tsitsit (Bamidbar 15:39-40).

פי' ע"י ולא תתורו ולא תהיו בבחי' זונה ח"ו כי אם ואל אישך תשוקתך¹⁷ ביום ההוא תקראי אישי.

18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37

Isto é: por meio de “não seguireis”, não estareis na condição de uma zoná [uma mulher infiel], D'us nos livre, mas sim [na condição de] “e teu desejo será para teu marido” e “naquele dia chamarás [a Mim] ‘meu Marido’”.

“Não seguireis” significa ser uma esposa fiel a D'us, cujo desejo é somente por seu marido e que O chama de “meu Marido” (Bereshit 3:16; Hoshea 2:18). Este é o aspecto de Israel como “noiva” em sua relação com D'us.

2 והיינו שיהיו בבחי' כלה לגבי הקב"ה להיות כלתה נפשי³⁸ כלה שארי ולבבי³⁹ אזי למען תזכרו⁴⁰ שתהיו בחי' הזכרים ומשפיעים לגבי התורה וזהו ועשיתם את כל מצותי.

Isto é, que estejam na condição de noiva (kalah) em relação ao Santo, bendito seja Ele, de modo que [estejam na condição de] “minha alma anseia e desfalece (kalsah)” [e] “minha carne e meu coração desfalecem (kalah)”; então, “para que vos lembreis (tizkeru)” — isto é, que estejam na condição de homens (zecharim) e doadores em relação à Torá. E isto é “e cumprireis todos os Meus mandamentos”.

Ser noiva em relação a D'us significa ansiar inteiramente por Ele; as palavras hebraicas kalsah e kalah, “desfalecer”, evocam kallah, “noiva” (Tehilim 84:3; 73:26). Em relação à Torá, porém, Israel são zecharim, “homens”, lido em tizkeru, “vos lembreis”: os doadores, que atuam sobre a Torá cumprindo suas mitsvot.

אך עכ"ז אינו מיושב עם המאמר תלת קשרין מתקשרין דא בדא קודשא ב"ה אורייתא וישראל⁴¹ בזח"ג פ' אחרי (דע"ג א') משמע דישראל הם מקבלים מהתורה וא"כ התורה היא החתן המשפיע כו'.

Contudo, apesar disso, isto não se harmoniza com a afirmação “Três vínculos se ligam uns aos outros: o Santo, bendito seja Ele, a Torá e Israel”, no Zohar III, porção de Acharei (73a), que sugere que Israel recebe da Torá; nesse caso, a Torá é o noivo, aquele que dá, etc.

A expressão do Zohar “três vínculos” une Israel a D'us por meio da Torá, o que sugere que Israel recebe da Torá. Nesse caso, a Torá é quem dá, o noivo, e a primeira resolução não se sustenta.

וכן משמע ממארו"ל פ"ק דברכות (דף ו' ע"ב) לענין המשמח את החתן שעיי"ז זוכה לתורה⁴² שניתנה

E assim também se sugere na afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória, no primeiro capítulo de Berachot (fólio 6b), a respeito de quem alegra o noivo: por meio disso, ele merece a Torá, que foi dada

Uma segunda dificuldade vem do Talmud: quem alegra um noivo merece a Torá.

בחמשה קולות משמע דהוא מדה כנגד מדה לפי שהתורה נקי חתן וכתוב ביה ג"כ ה' קולות והגם שיש לדחות. עכ"ז כאן יתבאר בתירוץ מרווח יותר.

com cinco vozes — o que sugere que se trata de medida por medida, pois a Torá é chamada de noivo e a seu respeito também está escrito “cinco vozes”. Embora se possa refutar [esta prova], ainda assim, aqui será apresentada uma resolução mais ampla.

A Torá foi dada com cinco “vozes” (a palavra kolot aparece cinco vezes no relato do Sinai), correspondendo às cinco “vozes” da bênção nupcial. Essa recompensa só é medida por medida se a própria Torá for o noivo. O Alter Rebe admite que essa prova poderia ser refutada, mas promete uma resposta mais abrangente.

3 ויובן זאת בהקדים ענין אירוסין ונשואין ומה שייכות זאת להתורה. אך הנה אירוסין הוא ⁴³ מה שהחתן נותן להכלה הטבעת קדושין ⁴⁴

Isto se compreenderá introduzindo primeiro o tema do erusin (noivado) e do nisuin (casamento), e sua relação com a Torá. Ora, erusin é quando o noivo dá à noiva o anel de kiddushin,

O casamento judaico tem duas etapas: erusin (noivado, também chamado kiddushin), realizado quando o noivo dá um anel à noiva, e nisuin (o casamento propriamente dito), sob a chupá. O Alter Rebe relacionará essas duas etapas à Torá.

ובזה הוא ממשיך לה חיות מועט ⁴⁵ להיות מקודשת לשון הפרשה לו כמ"ש הרי את מקודשת לי. e por meio disso ele lhe transmite uma pequena medida de força vital, para que se torne mekudéshet, termo que significa “separada” para ele, conforme se diz: “Eis que estás consagrada a mim”.

Por meio do anel, o noivo transmite à noiva apenas uma pequena medida de sua força vital, suficiente para torná-la mekudéshet, “separada” para ele. Essa doação limitada e exterior será a chave para compreender o significado de “noivado” em relação à Torá.

SEÇÃO 2 • 14

Céu e terra: as duas Torás

4 וכמ"כ למעלה הנה יש תורה שבכתב ותורה שבע"פ ונק' שמים וארץ כמשי"ת. כי הנה תושבע"פ הוא הפירוש על תורה שבכתב

E de modo semelhante no Alto: há a Torá Escrita e a Torá Oral, chamadas de céu e terra, como será explicado. Pois a Torá Oral é a explicação da Torá Escrita,

A imagem humana do noivado agora é aplicada à Torá no Alto. A Torá Escrita e a Torá Oral são chamadas de “céu” e “terra”, e a Torá Oral é inicialmente descrita como a explicação da Torá Escrita.

כי בתשב"כ אינו מפורש היטב פרטי המצות רק התשב"כ מבאר ומפרש כל פרטי תשב"כ כידוע שעל כל דבר ודבר שבתורה יש ששים רבוא פירושים בפשט

pois na Torá Escrita os detalhes das mitsvot não são explicitados com clareza; somente a Torá Oral esclarece e explica todos os detalhes da Torá Escrita. Como é sabido, sobre cada assunto da Torá há seiscentas mil interpretações em pshat (sentido simples),

A Torá Escrita apresenta as mitsvot de forma sucinta; a maneira prática de cumpri-las só é detalhada na Torá Oral. O Alter Rebe acrescenta o ensinamento conhecido de que cada assunto da Torá tem seiscentas mil interpretações no nível simples (pshat).

וכן ברמז ובדרוש וכן בסוד והם די פעמים ששים רבוא (ע' מענין פשט רמז דרוש סוד בהרמ"ז בפ' בראשית)⁴⁶

e igualmente em remez (alusão) e drush (interpretação homilética), e também em sod (sentido esotérico); e estas são quatro vezes seiscentas mil. (Veja sobre pshat, remez, drush e sod no Ramaz, sobre a porção de Bereshit

A mesma quantidade se aplica a cada um dos quatro níveis de interpretação: pshat (sentido simples), remez (alusão), drush (interpretação homilética) e sod (sentido esotérico), muitas vezes chamados PaRDeS. O Ramaz, Rabi Moshe Zacuto, em seu comentário sobre o Zohar, discute esses quatro níveis.

(בדף די ע"ב ודף ה' ע"א) ור"פ שמיני ולזאת נקרא תשבע"פ בחי' מלכות כמאמר מלכות פה תשבע"פ^{47, 48} כוי

(fólio 4b e fólio 5a), e no início da porção de Shemini.) Portanto, a Torá Oral é chamada de nível de Malchut, como na afirmação: “Malchut é a boca, a Torá Oral”, etc.

Como a Torá Oral revela e expressa o que está oculto na Torá Escrita, ela corresponde a Malchut, a sefirá da expressão e da fala. O Tikkunei Zohar diz: “Malchut é a boca, e nós a chamamos de Torá Oral”.

והיינו בחי' דבור שבא בהתגלות לבחי' דבור כמארו"ל דבר ה' זו הלכה⁴⁹ (שבת קל"ח ב')

Isto é, o nível da fala, que se torna revelado como fala, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A palavra de D'us’ — isto é a halachá” (Shabat 138b),

Malchut é a fala que se manifesta. Os Sábios chamam halachá, a decisão prática da Torá Oral, de “palavra de D'us”: é a fala de D'us em forma revelada.

ודבר מלך שלטון⁵⁰ וישראל הם הממשיכים בחי' מלוכה עליהם ע"י שהם מקבלים עליהם עול מלכות שמים כמ"ש שום תשים עליך מלך⁵¹ כוי.

e “a palavra do rei é soberana”. Israel é quem atrai para si o nível de realeza, aceitando sobre si o jugo do Reino dos Céus, conforme está escrito: “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”, etc.

Um rei governa por meio de sua palavra, de modo que fala e realeza estão ligadas. Israel atrai sobre si a realeza de D'us quando aceita o jugo dos Céus, conforme o mandamento de estabelecer um rei sobre si.

אך כ"ז הוא במצות התורה שכתורה שבכתב אינו מפורש היטב וכתורה שבע"פ באה לידי גילוי על כל דבר ודבר ד"פ ס"ר.

Mas tudo isso diz respeito às mitsvot da Torá, que na Torá Escrita não são explicitadas com clareza e, na Torá Oral, chegam à revelação, quatro vezes seiscentas mil [interpretações] sobre cada assunto.

Esse papel revelador da Torá Oral aplica-se às mitsvot, cujos detalhes estão ocultos na Torá Escrita e são plenamente expostos na Torá Oral.

אך יש עוד טנת"א שבתושב"כ דהיינו תמונת האותיות שהם הלמ"מ (כ"ה בפסקי מהרא"י סי' מ"ה) שנפסלו בשנוי התמונה ע"ד שארז"ל ואפילו כתב אחד מעכבן^{52, 53} לא נצרכה

Mas há também os ta'amim, nekudot, tagin e otivot da Torá Escrita, isto é, a forma das letras, que é uma lei dada a Moshe no Sinai (assim consta nas Decisões do Maharai, seção 45), pois [as letras] tornam-se inválidas quando sua forma é alterada, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E até uma única letra as impede” — isto só era necessário

Mas há elementos da Torá Escrita que nunca são desenvolvidos pela Torá Oral: os sinais de cantilação, as vogais, as coroas e as letras (o acrônimo hebraico é TaNTA), incluindo a forma exata das letras, que é uma lei dada a Moshe no Sinai. Um rolo da Torá cuja letra tenha sua forma alterada é inválido, como diz o Talmud em Menachot.

אלא לקוצו של יו"ד כו' וכל תמונה ותמונה מרמז לרבוא רבבות עולמות כידוע וגם הטעמים והנקודות והתגין כו'

por causa do espinho do yud, etc.” E cada forma, uma por uma, alude a miríades de mundos, como é sabido; o mesmo vale para os sinais de cantilação, as vogais, as coroas, etc.,

O Talmud diz que até o pequeno “espinho” de um yud é essencial. Cada forma de letra alude a inúmeros mundos, e o mesmo vale para os sinais de cantilação, as vogais e as coroas.

שכולם אינם באים כלל לידי גילוי בתורה שבעל פה והם הנק' עלמין סתימין דלא אתגליין⁵⁴ (ועמ"ש מזה בפ' אמור בד"ה והניף הכהן אותם כו')

nenhum dos quais chega a ser revelado na Torá Oral; eles são o que se chama “mundos ocultos que não são revelados”. (E veja o que se explica sobre isso na porção de Emor, no maamar que começa com “E o cohen os moverá”, etc.)

Esses aspectos da Torá Escrita nunca são revelados na Torá Oral; o Tikkunei Zohar chama tais níveis de “mundos ocultos que não são revelados”. O Alter Rebe remete o leitor a seu maamar sobre a porção de Emor para mais detalhes.

והנה תורה שבכתב שרשה מבחי' ח"ע כי אורייתא מחכמה נפקת⁵⁵ שנקרא ים עילאה כי חכים ולא בחכמה ידיעא⁵⁶ שהוא בבחי' א"ס כו'

Ora, a Torá Escrita tem sua raiz no nível de Chochmá Superior, pois “a Torá emerge de Chochmá”, que é chamada de Mar Superior, pois “Ele é sábio, mas não com uma sabedoria que se possa conhecer”, estando no nível do Infinito (Ein Sof), etc.

Agora ele se volta à raiz da Torá Escrita: Chochmá Superior, de onde, diz o Zohar, a Torá emerge. Chochmá Superior é chamada de “Mar Superior” por ser vasta e ilimitada, una com o Infinito (Ein Sof), “sábio, mas não com uma sabedoria que se possa conhecer”.

ומשם נמשכה התושב"כ ולזאת נקרא תושב"כ שמים פי' שם מים^{57,58} שנמשכה מבחי' ח"ע (וע' מ"ש בפי' יתרו בד"ה וכל העם רואים)⁵⁹

E de lá a Torá Escrita foi atraída; por isso é chamada de shamayim, “céu”, isto é, sham mayim, “há água”, pois foi atraída do nível de Chochmá Superior. (E veja o que se explica na porção de Yitrô, no maamar que começa com “E todo o povo viu”.)

O Talmud interpreta shamayim, “céu”, como sham mayim, “há água”. A Torá Escrita é chamada de “céu” porque flui do “mar” de Chochmá Superior; o texto remete ao maamar “E todo o povo viu”, em Torah Ohr, Yitrô.

אך אינו אלא הארה בעלמא ולזאת הם כ"ד ספרים דאורייתא שנקרא כ"ד שהוא כמו למשל שלוקחין כד מים מים הגדול שאינו אלא מעט מזער נגד הים הגדול.

Mas é apenas um mero fulgor; por isso há os vinte e quatro livros da Torá, chamados kad (vinte e quatro), que são, por analogia, como tirar um kad, um jarro, de água do grande mar: uma quantidade ínfima em comparação com o grande mar.

Ainda assim, a Torá Escrita contém apenas um fulgor daquele mar. As Escrituras têm vinte e quatro livros, e vinte e quatro se escreve כ"ד, como kad, “jarro”: um jarro de água tirado do oceano, uma quantidade ínfima em comparação com o próprio mar.

כמ"כ כל כ"ד ספרים דאורייתא אינן אלא הארה בעלמא מבחי' ח"ע (ועמ"ש ע"פ ושמתי כדכד⁶⁰ כ"ד כ"ד כו')

Assim também, todos os vinte e quatro livros da Torá são apenas um mero fulgor do nível de Chochmá Superior. (E veja o que se explica sobre o versículo “Farei tuas janelas de kadkod”, kad kad, vinte e quatro, vinte e quatro, etc.)

Toda a Escritura, portanto, é apenas um fulgor de Chochmá Superior. O versículo de Yeshayahu, “Farei tuas janelas de kadkod” (kad kad, “vinte e quatro, vinte e quatro”), é explicado em outro lugar de maneira semelhante.

וגם זאת אינו אלא מבחי' אחוריים כמ"ש וכד"ה על שכמה⁶¹ שכמה הוא בחי' אחוריים וזהו זרח משעיר למו.

E mesmo isso vem apenas do nível do dorso (achorayim), conforme está escrito: “com seu jarro (kadah) sobre o ombro”: o ombro é o nível do dorso. E isto é “e Ele brilhou de Seir para eles”.

Pior ainda, o fulgor vem apenas do “dorso” (achorayim) de Chochmá, seu aspecto exterior, não de sua face. Rivká carregava seu kad, seu jarro, “sobre o ombro”, e o ombro fica na parte de trás. A mesma ideia aparece em “Ele brilhou de Seir”.

שעיר הוא לשון שערות שהוא כמשל שערות שנמשכין מהראש שאין נמשך בהם רק הארה מועטת מאד עד שאינו מרגיש שום כאב בחתיכת השערך כידוע מפני

Seir relaciona-se a se'arot, cabelos: isto é, por analogia, os cabelos que crescem da cabeça, aos quais é atraído apenas um fulgor muito pequeno [de vida], a ponto de não se sentir dor alguma quando um cabelo é cortado, como é sabido, porque

Seir é lido como se'ar, “cabelo”. O cabelo cresce da cabeça, mas recebe tão pouca força vital que cortá-lo não causa dor.

שהם חיצוניות מאד כמ"כ כל בחי' תשב"כ מה שנתלבש בתורה גשמיות שלנו אינו אלא בחי' אחוריים וחיצוניות דח"ע ונקרא בחי' שערות אך בתוך השערות מאיר הארה מבחי' ח"ע.

são extremamente exteriores. Do mesmo modo, todo o nível da Torá Escrita, tal como está revestida em nossa Torá física, é apenas o nível do dorso e do aspecto exterior de Chochmá Superior, chamado de nível dos cabelos; contudo, dentro dos cabelos brilha um fulgor do nível de Chochmá Superior.

Assim também, a Torá Escrita, tal como está revestida em nosso rolo físico, é apenas o dorso e o aspecto exterior de Chochmá Superior, como o cabelo. Ainda assim, dentro desse “cabelo” brilha um fulgor de Chochmá Superior.

וזהו היו"ד שבתוך שעיר. וזהו זרח משעיר. שער י" כו' (ע' בלק"ת ר"פ תולדות) ואתה מרכבות קדש ואתא הוא לשון בא רק שהוא בלשון תרגום שהוא בחי' אחוריים כו'.

E isto é o yud dentro de שעיר (Seir). E isto é “e Ele brilhou de Seir”: se'ar (cabelo) [e] yud, etc. (Veja Likkutei Torah, início de Toldot.) “E Ele veio (ve'asa) das miríades de santidade”: asa significa “veio”, mas está na língua do Targum, que é o nível do dorso, etc.

A palavra שעיר (Seir) é se'ar, “cabelo”, com um yud em seu interior; o yud, a letra de Chochmá, representa o fulgor de Chochmá dentro do cabelo. A palavra aramaica asa, “veio”, na frase seguinte também aponta para o “dorso”, pois a tradução (Targum) é uma forma exterior da língua sagrada.

והיינו כשבא לידי גילוי בתשבע"פ שנמשכה מתשב"כ שהם רבבות הנמשכים מבחי קדש שהוא בחי ח"ע הנקרא קדש [וע' מענין מסיני בא וזרח משעיר^{62, 63} בגמרא פ"ה דברכות (ל"ג א')].

Isto é, quando chega à revelação na Torá Oral, que é atraída da Torá Escrita: estas são as miríades atraídas do nível de kodesh, que é o nível de Chochmá Superior, chamada kodesh (santidade). [E veja sobre o tema de “Ele veio do Sinai e brilhou de Seir” na Guemará, capítulo 5 de Berachot (33a),

As “miríades” são as inúmeras interpretações da Torá Oral, atraídas da Torá Escrita, cuja raiz é Chochmá Superior, chamada kodesh, “santidade”. O trecho entre colchetes enumera fontes talmúdicas e midráshicas sobre “Ele veio do Sinai e brilhou de Seir”; o primeiro capítulo de Avodá Zará conta que D'us ofereceu primeiro a Torá a outras nações.

ור"פ לפני אידיהן (ב' ב') רבות נשא ר"פ י"א (רמ"ג א') פ"ד בקרבן עשתי עשר

e o início de [o capítulo] Lifnei Eideihen (2b); Rabbah, Nasso, início do capítulo 11 (243a), [e] capítulo 14, sobre a oferta do décimo primeiro [dia]

A lista de fontes continua: o início de Avodá Zará e o Midrash sobre Nasso, a respeito das ofertas dos príncipes.

(ר"ס ד'). שה"ש בפסוק אפריון עשה⁶⁴. באיכה בפסוק אני הגבר⁶⁵. זח"ב קל"א א' ח"ג קצ"ב]:^{66, 67, 68}

(início da coluna 4); Shir Hashirim [Rabbah], sobre o versículo “Ele fez um palanquim”; em Eichá [Rabbah], sobre o versículo “Eu sou o homem”; Zohar II, 131a; III, 192.]

A lista termina com o Midrash sobre Shir Hashirim e Eichá, e com passagens do Zohar.

SEÇÃO 3 • 15-8

Noivado: fogo, filhos e construtores

5 ב והנה ההמשכה מתשב"כ שהוא בחי חכמה לבחי תשבע"פ שהוא בחי מלכות שאין ערוך כו'

2. Ora, a atração da Torá Escrita, que é o nível de Chochmá, para o nível da Torá Oral, que é o nível de Malchut — não havendo comparação [entre elas], etc. —

A seção 2 começa. Chochmá (a fonte da Torá Escrita) e Malchut (a Torá Oral) estão tão distantes que não é possível haver um fluxo direto de uma para a outra.

א"א כ"א ע"י גבורות וצמצומים לצמצם אור הנמשך מבחינת חכמה כו' וזהו מימינו אש דת
כו'

é impossível, exceto por meio de guevuros e tsimtsumim (contenções e contrações), para contrair a luz atraída do nível de Chochmá, etc. E isto é “de Sua direita, uma lei de fogo (esh dat) para eles”, etc.

A ponte é a contenção: guevuros e tsimtsumim, forças que contraem e limitam a luz de Chochmá para que possa ser recebida em níveis inferiores. A bênção de Moshe chama a Torá de esh dat, “lei de fogo”, vinda da direita de D'us.

ד"ת שהוא בחי' תשבע"פ שנמשכה מתשב"כ ע"י אש שהוא בחי' צמצום כוון בהמים שהוא בחי' ים
החכמה כמו שטבע האש לכוון המים שטבע המים להתפשט והאש מכוון כו'

Dat (lei), que é o nível da Torá Oral, é atraída da Torá Escrita por meio do fogo, que é o nível do tsimtsum: uma contração da água, que é o nível do mar de Chochmá; assim como é da natureza do fogo contrair a água, pois a natureza da água é se expandir, e o fogo a contrai, etc.,

Dat, “lei”, é a Torá Oral, que vem da Torá Escrita por meio do “fogo”. Chochmá é como a água, que por natureza se expande sem limites; o fogo é a força que a contrai, condensando assim o mar ilimitado de Chochmá em leis definidas.

כמאמר גליד ברוחא וכביש באשא^{74, 75} [וע' בגמרא ביצה (כ"ה ב') וע' עוד מענין מימינו אש דת בגמרא
ברכות (ס"ב א') יומא (נ"ג ב').]

como na expressão: “Ela se solidifica pelo vento e é comprimida pelo fogo”. [E veja na Guemará, Beitzá (25b); e veja também sobre o tema de “de Sua direita, uma lei de fogo” na Guemará, Bera-chot (62a), Yomá (53b),

A imagem do Idra Zuta, “ela se solidifica pelo vento e é comprimida pelo fogo”, descreve como algo fluido ganha uma forma firme. O trecho entre colchetes começa uma lista de lugares no Talmud, no Midrash e no Zohar que tratam de “uma lei de fogo”.

סוטה (ד' סע"ב) רבות כי תשא פמ"א (קנ"ה ד') ויקרא רפ"ד (קס"ט א') נשא רפ"ב (רמ"ו ד') שופטים (רצ"ה
ג'). ס"פ מטות.

Sotah (fim de 4b); Rabbah, Ki Tisá, capítulo 41 (155d); Vayikrá, início do capítulo 4 (169a); Nasso, início do capítulo 12 (246d); Shoftim (295c); fim de Matot;

A lista continua com outras passagens talmúdicas e midráshicas sobre o versículo.

שה"ש בפסוק לסוסתי. ס"פ ראשו כתם פז. קהלת ס"פ מה שהיה זח"א רמ"ג א' ח"ב פ"א א' פ"ד א'.

Shir Hashirim [Rabbah], sobre o versículo “À minha égua”; fim de “Sua cabeça é ouro fino”; Kohelet [Rabbah], fim de “O que aconteceu”; Zohar I, 243a; II, 81a, 84a;

Mais passagens são enumeradas no Midrash sobre Shir Hashirim e Kohelet e no Zohar.

צ"ב קל"ה א' קס"ו ב' ח"ג קע"ו א' קפ"ב א' אך מי הם המעוררים האש שלמעלה

[II,] 135a, 166b; III, 176a, 182a.] Mas quem são os que despertam o fogo no Alto,

Depois de encerrar a lista, o Alter Rebe pergunta o que põe em movimento esse fogo no Alto: quem faz com que Chochmá seja contraída na Torá Oral?

להיות כוון וצמצום בבחי' ח"ע הם נשמות ישראל ע"י בחי' רשפי אש⁷⁶ מלמטה בביטול הרצון ועי"ז מעוררים למעלה ג"כ בחי' אש שהוא בחי' גבורות וצמצומים

para que haja contração e tsimtsum no nível de Chochmá Superior? São as almas de Israel, por meio do nível de “chamas de fogo” vindas de baixo, na autoanulação (bitul) da vontade; e com isso despertam também no Alto o nível do fogo, que é o nível de guevuros e tsimtsumim.

A resposta são as almas de Israel. Quando a pessoa submete sua própria vontade a D'us, arde nela um anseio flamejante, as “chamas de fogo” de Shir Hashirim; esse fogo de baixo desperta o fogo correspondente no Alto, as forças de contração que moldam Chochmá em Torá Oral.

שהוא כדוגמת אש שעל המזבח שאף שאש בא⁷⁷ מלמעלה מצוה להביא מן ההדיוט כמ"ש ונתנו בני אהרן הכהנים⁷⁸ אש על המזבח מזבח נקרא כללות נשמות ישראל כל אחד זוכה את יטצרו להיות אתכפייא ואתהפכא כו'

Isto é semelhante ao fogo do altar: embora o fogo viesse do Alto, é uma mitsvá trazer [fogo] de uma fonte comum, conforme está escrito: “E os filhos de Aharon, os cohanim, colocarão fogo sobre o altar.” O altar representa o conjunto das almas de Israel, cada uma das quais sacrifica sua inclinação [ao mal], para que haja submissão e transformação (iskafya e is'hapcha), etc.

O Talmud ensina que, embora o fogo tenha descido do céu sobre o altar, ainda assim há uma mitsvá de trazer fogo comum, humano. O altar representa as almas de Israel, cada uma das quais “oferece” sua própria inclinação ao mal, primeiro submetendo-a (iskafya) e depois transformando-a (is'hapcha). A nota da Kehot observa que o versículo diz “o cohen”, não “os cohanim”, como o texto cita corretamente mais adiante.

והוא כמו שהיו מקריבין ע"ג המזבח פרים שהוא בהמה לעלות למעלה כמ"כ בכל נפש מִיִּשְׂרָאֵל להיות ביטול ואתכפייא של הנפש הבהמית ע"י רשפי אש ועי"ז מעוררים האש למעלה כו'

É como os touros que costumavam oferecer sobre o altar, animais que subiam ao Alto; assim também, em cada alma de Israel, deve haver autoanulação e submissão da alma animal por meio de “chamas de fogo”, e por meio disso desperta-se o fogo no Alto, etc.

A oferta de um touro, um animal, sobre o altar corresponde à submissão da alma animal por meio de uma devoção ardente. É esse fogo interior que desperta o fogo no Alto.

אך התעוררות בחי' רשפי אש בכל נפש מִיִּשְׂרָאֵל הי' ע"י אהרן כמ"ש ונתנו בני אהרן הכהן אש ⁷⁹ כו'

Mas o despertar do nível de “chamas de fogo” em cada alma de Israel ocorria por meio de Aharon, conforme está escrito: “E os filhos de Aharon, o cohen, colocarão fogo”, etc.

O poder de acender esse fogo em cada judeu veio por meio de Aharon, o cohen, cujos filhos colocavam o fogo sobre o altar.

(ויקרא א' ז') (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית גבי לזאת יקרא אשה ⁸⁰ אש ה' כי מאיש אש יו"ד לוקחה) כמ"כ כתיב וימינו תחבקני ⁸¹ שהוא בחי' המשכת מקיפים שנמשכו בסוכות להיות תחבקני.

(Vayikrá 1:7). (E veja o que se explica no maamar que começa com “E será para vós como tsitsit”, sobre “Esta será chamada ishah (mulher), pois de ish (homem) foi tomada”: [ishah é] esh (fogo) [e] hei; pois de ish, esh [e] yud, ela foi tomada.) Assim também está escrito: “E Sua direita me abraça”, que é o nível da atração das luzes circundantes (makifim), atraídas em Sucot, para que haja “me abraça”.

O Alter Rebe remete a outro maamar em que ishah (mulher) e ish (homem) são ambos lidos como esh, fogo, acrescido de um hei ou de um yud; o fogo é compartilhado por ambos. Em seguida, acrescenta uma segunda fonte de força: “Sua direita me abraça”, as luzes circundantes (makifim) atraídas em Sucot.

כמו שחובקין את האדם ואין מניחין אותו להפוך לאחוריו כמ"כ ההמשכת המקיפים מלמעלה נעשה כח לכל נפש מִיִּשְׂרָאֵל לאכפיטיא לסט"א כו'.

Assim como alguém abraça uma pessoa e não a deixa voltar-se para trás, do mesmo modo a atração das luzes circundantes do Alto torna-se uma força para cada alma de Israel submeter a sitra achra, etc.

Um abraço segura uma pessoa para que não possa afastar-se; assim também, a luz circundante de Sucot envolve cada judeu e lhe dá força para submeter a sitra achra, o lado oposto à santidade.

6 וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך⁸² כוי בניך הם ישראל כמ"ש בנים אתם⁸³ לה' אלקיכם כוי

E isto é: “Não leia banayich (teus filhos), mas bonayich (teus construtores)”, etc. “Teus filhos” são Israel, conforme está escrito: “Vós sois filhos de D'us, vosso D'us”, etc.

O Talmud lê banayich, “teus filhos”, em Yeshayahu como bonayich, “teus construtores”. O Alter Rebe explica por que Israel, como “filhos”, tornam-se “construtores”.

כי ברא כרעא דאבוהי^{84, 85} שהוא כמשל הרגל שבטלה בתכלית להראש ואין לה רצון אחר כלל. כמ"כ הבן אין לו רצון אחר כלל רק עושה רצון אביו.

Pois “o filho é a perna de seu pai”: isto é, como a perna, que está completamente anulada diante da cabeça e não tem vontade alguma além dela. Assim também, o filho não tem vontade alguma além da vontade do pai; apenas cumpre a vontade dele.

A afirmação “o filho é a perna de seu pai” significa que o filho está tão completamente unido ao pai quanto a perna está à cabeça: a perna não tem vontade própria e simplesmente faz o que a cabeça deseja.

משא"כ העבד יש לו רצון אחר ג"כ רק שמבטל רצונו ולזאת נקרא הבן כרעא דאבוהי כוי

O servo, porém, também tem outra vontade, apenas deixa de lado a sua vontade. Por isso o filho é chamado de “a perna de seu pai”, etc.

O servo, em contraste, tem vontade própria e apenas a deixa de lado para obedecer. O filho não tem vontade separada alguma; essa é a diferença entre os dois tipos de serviço que voltará a aparecer no maamar.

(ועמ"ש מזה בד"ה שיר המעלות ממעמקים) כמ"כ למעלה כללות נשמות ישראל כשהם בבחי' ביטול רצון לגמרי כמ"ש ועמך לא חפצתי⁸⁶ כוי

(E veja o que se explica sobre isso no maamar que começa com “Cântico das ascensões: Das profundezas”). Assim também no Alto: o conjunto das almas de Israel, quando estão na condição de completa autoanulação da vontade, conforme está escrito: “E além de Ti nada desejo”, etc.,

O Alter Rebe remete a seu maamar “Cântico das ascensões: Das profundezas” para mais detalhes. As almas de Israel são “filhos” quando nada desejam além de D'us, como diz o salmista.

שאין להם רצון אחר כלל נקראו בנים כוי ואזי על ידי זה נעשים בונים כמשל הרגל אף שבטלים בתכלית להראש עכ"ז הם מוליכים את הראש מלמטה למעלה ומלמעלה למטה.

não tendo vontade alguma além dela, são chamadas de filhos, etc.; então, por meio disso, tornam-se construtores. Como na analogia da perna: embora [as pernas] estejam completamente anuladas diante da cabeça, ainda assim carregam a cabeça de baixo para cima e de cima para baixo.

Sem vontade própria, tornam-se “construtores”. As pernas estão inteiramente subordinadas à cabeça, mas são elas que a carregam de um lugar a outro, para cima e para baixo.

כמ"כ כללות נש"י ע"י ביטול הרצון שנק' בנים נעשים בונים שהם מוליכים וממשיכים את הראש שהוא בחי' ח"ע שנק' ראש מלמעלה למטה ומלמטה למעלה

Assim também o conjunto das almas de Israel, chamadas de filhos por meio da autoanulação da vontade, torna-se construtor: carrega e atrai a cabeça, que é o nível de Chochmá Superior, chamada de cabeça, de cima para baixo e de baixo para cima;

Assim também as almas de Israel, por meio de sua completa autoanulação, “carregam” a Cabeça, Chochmá Superior, atraindo-a para baixo e elevando-a.

והיינו לעלות בחי' תורה שבעל פה שהוא בחי' מלכות שנקרא כלה לבחי' תורה שבכתב שהוא ח"ע שנק' חתן.

isto é, elevar o nível da Torá Oral, que é o nível de Malchut, chamada de noiva, ao nível da Torá Escrita, que é Chochmá Superior, chamada de noivo.

Elevar significa erguer a Torá Oral (Malchut, a noiva) até a Torá Escrita (Chochmá Superior, o noivo). O papel de Israel é unir as duas.

7 וכן להמשיך מלמעלה למטה מבחי' תורה שבכתב לבחי' תורה שבעל פה כו'. וזהו שנק' תורה שבעל פה מאורסה

E, da mesma forma, atrair de cima para baixo, do nível da Torá Escrita ao nível da Torá Oral, etc. E é por isso que a Torá Oral é chamada de me'orasah, “desposada”:

O serviço de Israel atua em ambas as direções: eleva a Torá Oral e atrai a Torá Escrita para baixo, até ela. É por isso que a Torá Oral é chamada de me'orasah, “desposada”.

שהיא בחי' כלה שהחתן נותן הטבעת קדושין ובזה ממשיך לה חיות להיות מקודשת לשון הבדלה והפרשה אליו.

pois ela é o nível da noiva, a quem o noivo dá o anel de kidushin; por meio disso, ele atrai força vital para ela, para que se torne mekudeshet — termo que significa separação e consagração a ele.

Ela é a noiva, e o anel do noivo atrai força vital para ela e a torna mekudeshet, “separada” para ele. Agora, a imagem humana do parágrafo 3 é aplicada à Torá.

כמ"כ כתיב אלה המצות אשר יעשה אותם האדם⁸⁷ וחי בהם היינו שממשיכים חיות לבחי' תורה שבעל פה

Do mesmo modo, está escrito: “Estes são os mandamentos que a pessoa cumprirá e por meio deles viverá”: isto é, eles atraem força vital para o nível da Torá Oral,

O versículo “que a pessoa cumprirá e por meio deles viverá” é interpretado como “dar vida a eles”: ao cumprir as mitsvot, as pessoas atraem força vital para a Torá Oral. A nota da Kehot observa que o versículo de Levítico não começa, de fato, com “Estes são os mandamentos”.

שהוא בחי' מלכות בחי' כלה להעלותה למעלה לבחי' תורה שבכתב שהוא בחי' קדש העליון שהוא בחי' ח"ע.

que é o nível de Malchut, o nível da noiva, para elevá-la ao nível da Torá Escrita, que é o nível de Kodesh Supremo, o nível de Chochmá Suprema.

A força vital concedida à Torá Oral — Malchut, a noiva — eleva-a à Torá Escrita, Kodesh Supremo, que é Chochmá Suprema.

8 וזהו מאורסה כו' שבחינת תשבע"פ שנק' כלה מאורסת ומקודשת לבחי' תשב"כ בחי' ח"ע שהוא בחי' חתן כנ"ל ע"י החיות שנמשך לה כנ"ל

E é isso que significa me'orasah, etc.: o nível da Torá Oral, chamada de noiva, está desposado e consagrado ao nível da Torá Escrita, o nível de Chochmá Suprema, que é o nível do noivo, como explicado acima, por meio da força vital que é atraída para ela, como explicado acima.

Isso resume a interpretação de me'orasah: a Torá Oral, a noiva, está desposada com a Torá Escrita, Chochmá Suprema, o noivo, por meio da força vital que é atraída para ela.

והוא דוגמת בחי' אירוסין שהחתן נותן להכלה הטבעת ולפי ישראל ממשיכים הקדושין ע"כ נק' חתן לגבי תשבע"פ שנק' כלה:

E isso se assemelha ao nível de erusin, no qual o noivo dá o anel à noiva. E, como Israel atrai o kidushin, é por isso que são chamados de noivo em relação à Torá Oral, chamada de noiva.

Isso responde à pergunta inicial: como é Israel quem atrai o kidushin por meio de seu serviço, Israel é o noivo em relação à Torá Oral, a noiva.

Casamento: a chupá das festas

9 ג אך כל זה הוא בחי אירוסין שהוא בבחי חיצוניות לבד שהחתן שהוא בחי תשב"כ ממשיך חיות להכלה שהיא בחי תשבע"פ בבחי חיצוניות

3. Mas tudo isso é o nível de erusin, que está somente na dimensão exterior: o noivo, que é o nível da Torá Escrita, atrai força vital para a noiva, que é o nível da Torá Oral, na dimensão exterior.

A seção 3 começa com uma ressalva: tudo o que foi descrito é apenas o desposório, uma conexão no nível exterior. O que chega à Torá Oral é somente o fluxo externo da Torá Escrita.

אך כדי שיומשך מבחינת חתן לכלה מבחי פנימיות תשב"כ לזה צריך מקודם בחי נשואין כי אחר אירוסין הוא בחי נשואין

Mas, para que seja atraído do nível do noivo para a noiva algo da dimensão interior da Torá Escrita, é necessário primeiro o nível de nisuin; pois, depois de erusin, vem o nível de nisuin.

Para que a dimensão interior da Torá Escrita flua para a Torá Oral, é preciso primeiro haver o casamento (nisuin), a segunda etapa, que vem depois do desposório.

והיינו בחי חופה שהחתן והכלה שניהם עומדים תחת החופה והחופה מקפת שניהם וזהו שאנו אומרים בתפלת יו"ט והשיאנו שהוא בחי נשואין⁸⁸ להחתן והכלה כי

Isto é, o nível da chupá, sob a qual o noivo e a noiva se encontram juntos, e que os envolve a ambos. E é isso que dizemos na prece de Yom Tov: "Vehasi'enu" ("concede-nos"), que corresponde ao nível de nisuin (casamento) do noivo e da noiva. Pois

O casamento se realiza sob a chupá, que envolve o noivo e a noiva juntos. A expressão "Vehasi'enu" ("concede-nos"), na prece dos festivais, tem a mesma raiz de nisuin, casamento; por isso, os festivais são um tempo de "casamento".

הנה מבואר למעלה שבחי אירוסין היינו שבחי תשבע"פ שהיא בחי מלי שנקרא כלה מקבלת מהארת בחי ח"ע שהוא בחי תשב"כ שנק' חתן שנק' שמים שהוא בחי ים החכמה.

foi explicado acima que o nível de erusin consiste em a Torá Oral, que é o nível de Malchut, chamada de noiva, receber do brilho do nível de Chochmá Suprema, que é o nível da Torá Escrita, chamada de noivo, chamada de céu, que é o nível do mar de Chochmá.

Uma recapitulação: no desposório, a Torá Oral — Malchut, a noiva — recebe apenas um brilho de Chochmá Suprema — a Torá Escrita, o noivo, "céu", o mar de Chochmá.

אך יש עוד למעלה מן החכמה והוא הנק' סתימו דכל סתימין⁸⁹ שהוא בחי' ישת חשך סתרו⁹⁰ עד שבחי' חכמה אינה נחשבת

Mas há ainda [um nível] acima de Chochmá, chamado “o mais oculto de todos os ocultos”, que é o nível de “Ele fez das trevas Seu esconderijo”, a tal ponto que o nível de Chochmá é considerado

Mas há um nível acima de Chochmá, que o Zohar chama de “o mais oculto de todos os ocultos” e o salmista descreve como “Ele fez das trevas Seu esconderijo”. Em comparação com ele, até Chochmá é apenas um pequeno brilho.

רק בחי' הארה בעלמא ונחשבת לעשי' גשמיות לגבי בחי' סתימו דכל סתימין הנ"ל כמ"ש כולם בחכמה עשית⁹¹ כו'.

apenas um mero brilho e é considerado ação física em relação ao nível de “o mais oculto de todos os ocultos” mencionado acima, como está escrito: “Tu fizeste todos eles com Chochmá, etc.”

Em relação àquele nível oculto, Chochmá equivale a uma mera “ação” física; por isso, o salmista diz: “Tu fizeste todos eles com Chochmá.” Nessa altura, Chochmá e Malchut estão no mesmo plano.

10 ושם בחי' חכמה עילאה שהוא בחי' חתן ובחי' מל' שהיא בחי' כלה שניהם שוים בתכלית מאחר שגם בחי' חכמה נחשבת לעשייה גשמיות

E ali, o nível de Chochmá Suprema, que é o nível do noivo, e o nível de Malchut, que é o nível da noiva, são inteiramente iguais, pois o nível de Chochmá também é considerado ação física.

No nível de “o mais oculto de todos os ocultos”, Chochmá Suprema — o noivo — e Malchut — a noiva — são completamente iguais, pois, daquela altura, até Chochmá equivale apenas à “ação” física.

ולכן נקרא בחי' זו בחי' חופה שכמו שחופה מקפת על החתן והכלה בשוה כמ"כ בחי' סתימו דכל סתימין הנ"ל הוא בחי' מקיף על בחי' ח"ע ובחי' מלכות בשוה.

Por isso, esse nível é chamado de nível da chupá: assim como a chupá envolve igualmente o noivo e a noiva, também o nível de “o mais oculto de todos os ocultos” mencionado acima é um nível envolvente [de luz] tanto sobre o nível de Chochmá Suprema quanto sobre o nível de Malchut. Uma luz envolvente (makif) se relaciona igualmente com tudo o que está abaixo dela.

É por isso que aquele nível é a “chupá”: o pátio nupcial cobre igualmente o noivo e a noiva, e esse nível oculto envolve Chochmá e Malchut por igual. Uma luz envolvente (makif) é aquela que se relaciona igualmente com tudo o que está abaixo dela.

וזהו והשיאנו שהוא בחי' נשואין להחתן והכלה אחר בחי' ארוסין שהכלה מתעלית לבחי' חתן אח"כ מתעלים שניהם לבחי' חופה הנ"ל.

E é isso que significa “Vehasi'enu”: o nível de nisuin do noivo e da noiva. Depois do nível de eru-sin, no qual a noiva é elevada ao nível do noivo, ambos são então elevados ao nível da chupá mencionado acima.

Agora ficam claras as duas etapas. No desposório, a noiva é elevada ao nível do noivo; no casamento, ambos são elevados juntos à chupá. É isso que a prece dos festivais pede com “Vehasi'enu”.

(ועמ"ש מענין חופה ע"פ] כי על כל כבוד חופה^{92,93} ובד"ה והיה כמשוש חתן על כלה).⁹⁴

(E veja o que foi explicado sobre a chupá a respeito do versículo “Pois sobre toda a glória haverá uma chupá”, e no maamar que começa “E como o noivo se alegra com a noiva”).

O Alter Rebe remete a dois outros maamarim sobre a chupá: um sobre o versículo de Isaías “Pois sobre toda a glória haverá uma chupá”, e outro sobre “Como o noivo se alegra com a noiva”.

וזהו שאומרים ברגל זמן שמחתנו שהוא בחי' שמחה ע"י גילוי בחי' סתימו דכל סתימין הנ"ל שמעלה ומטה שוים ממש

E é por isso que dizemos no festival “a época de nossa alegria”: este é o nível de alegria por meio da revelação do nível de “o mais oculto de todos os ocultos” mencionado acima, no qual o alto e o baixo são de fato iguais.

Os festivais são chamados de “a época de nossa alegria” porque neles é revelado esse nível oculto, no qual o alto e o baixo são iguais. A alegria provém dessa revelação.

והוא כמשל שמחת המלך שבשעת השמחה יוצא המלך מהעלם לגילוי ומגלה ומשפיל עצמו לכל השרים והעבדים בשוה.

Isso é como a analogia da alegria do rei: no momento da celebração, o rei sai do ocultamento para a revelação e se revela, rebaixando-se igualmente diante de todos os ministros e servos.

Durante uma celebração, o rei sai de seu retiro e se mostra a todos, ministros e servos igualmente, descendo ao nível deles. Assim também, na chupá, o nível oculto se revela igualmente a todos.

כמ"כ בחיי חופה הנ"ל הוא בחיי שמחה (ועמ"ש מענין שמחה בד"ה ביום השמע"צ גבי אשר קדשנו כו' אשר נשבעת כו').

Da mesma forma, o nível da chupá mencionado acima é o nível da alegria. (E veja o que foi explicado sobre a alegria no maamar que começa “No dia de Shemini Atzeres”, a respeito de “Que nos santificou, etc., que juraste, etc.”.)

A chupá, portanto, é alegria. O texto remete a outro maamar sobre a alegria, a respeito da prece de Shemini Atzeres.

וזהו כאשר רצית ואמרת כו' רצית היינו בחיי רצון העליון שהוא מקיף הנ"ל ולהיות כי סוף מעשה במחשבה תחלה⁹⁵ נעוץ סופן

E é isso que significa “Conforme desejaste e disseste, etc.”: “desejaste” significa o nível da Vontade Suprema, que é o nível envolvente mencionado acima. E, como “o fim da ação esteve primeiro no pensamento”, [e] “o fim deles está encravado

A prece dos festivais diz “conforme desejaste e disseste que nos abençoasses”. “Desejaste” refere-se à Vontade Suprema, o nível envolvente acima de Chochmá; e a conhecida expressão “o fim da ação esteve primeiro no pensamento” (do hino Lechá Dodí), junto com “o fim deles está encravado no começo deles”, do Sefer Yetsirá, ensina que o nível mais elevado está ligado ao mais baixo.

בתחלתן⁹⁶ לזה אומרים כאשר רצית כו' ואמרת היינו שבא אז מהעלם לגילוי בבחי' אמירה והתגלות כנ"ל להיות כי נעוץ תחלתן בסופן.⁹⁷

no começo deles”, por isso dizemos “Conforme desejaste, etc.”. E “disseste” significa que então ele passa do ocultamento à revelação, no nível da fala e da revelação, como mencionado acima, pois “o começo deles está encravado no fim deles”.

Assim, “desejaste” é a Vontade oculta, e “disseste” é sua passagem à revelação, como a fala. Como o começo e o fim estão ligados, a Vontade mais elevada se revela no nível mais baixo.

וזהו כאשר רצית ואמרת כו' לברכנו היינו שיהי' תוספת ברכה והתגלות כנ"ל את ברכת מועדיך.

E é isso que significa “Conforme desejaste e disseste, etc., para nos abençoar”: isto é, que haja um acréscimo de bênção e revelação, como mencionado acima, [da] “bênção de Teus festivais designados”.

“Para nos abençoar” é o acréscimo de bênção e revelação que os festivais trazem: “a bênção de Teus festivais designados”.

11 והנה בכל שלש רגלים אומרים והשיאנו וזמן שמחתנו להיות בכל הרגלים הוא בחי גילוי בחי סתימו דכל סתימין הנ"ל.

Ora, em todos os três festivais de peregrinação dizemos “Vehasi'enu” e “a época de nossa alegria”, pois em todos os festivais há a revelação do nível de “o mais oculto de todos os ocultos” mencionado acima.

Nos três festivais de peregrinação — Pessach, Shavuot e Sucot — as preces incluem “Vehasi'enu” e “a época de nossa alegria”, pois em cada um deles se revela o nível oculto da chupá.

וזהו שנק' רגלים שגם הרגלים שהוא בחי ומדריגה היותר תחתונה מתעלה ועולה בשוה כמו הראש לפי ששם מעלה ומטה שום ממש כנ"ל ונחלקים לג' רגלים

E é por isso que são chamados de regalim (literalmente, “pés”): até mesmo os pés, que são o nível e o degrau mais baixos, são elevados e ascendem igualmente com a cabeça, pois ali, acima e abaixo são de fato iguais, como mencionado acima. E eles se dividem em três festivais,

Os festivais são chamados de regalim, “pés”. Neles, até os pés, o nível mais baixo, são elevados à altura da cabeça, pois no nível da chupá o alto e o baixo são iguais. São três por uma razão que será explicada a seguir.

שהוא בחי ג' קוין ימין ושמאל ואמצע שהם תור ה ועבודה וגמ"ח⁹⁸ שתורה הוא בחי קו האמצעי שמבריח מן הקצה אל הקצה^{99, 100}

que correspondem ao nível das três linhas — direita, esquerda e central — que são Torá, avodá (serviço divino) e gemilut chassadim (atos de bondade); a Torá é o nível da linha central, que “se estende de uma extremidade à outra”.

Os três festivais correspondem às três “linhas” das Sefirot: direita, esquerda e central, que correspondem, no serviço do homem, à Torá, à avodá (prece e serviço divino) e aos atos de bondade, as três coisas sobre as quais o mundo se sustenta. A Torá é a linha central, que “se estende de uma extremidade à outra”, como a barra central do Mishkan.

(וע' בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית וע' בלקת ס"פ תשא בד"ה מצות ראי' בג' רגלים). והנה כ"ז הוא בכל השלשה רגלים שהוא בחי נשואין.

(E veja o maamar que começa “Um salmo, uma canção para a dedicação da Casa”, e veja Likkutei Torah, fim de Tisa, no maamar que começa “A mitsvá de comparecer nos três festivais”). Ora, tudo isso se aplica aos três festivais, que correspondem ao nível de nisuin.

O Alter Rebe remete a outros dois maamarim sobre os festivais. Conclui que os três festivais são “casamento”, a chupá.

אך שמיני עצרת הוא ענין היחוד חתן וכלה שאחר החופה שהחתן משפיע להכלה מבחי פנימיות ועיין בזה"א ויגש (דרי"ח ע"ב).¹⁰¹

Mas Shemini Atzeres é o assunto da união do noivo e da noiva depois da chupá, quando o noivo transmite à noiva da dimensão interior. E veja Zohar I, Vayigash (208b).

Shemini Atzeres vai além. Depois da chupá vem a união do noivo e da noiva, na qual o noivo transmite de seu íntimo; assim, em Shemini Atzeres, a dimensão interior da Torá Escrita flui para a Torá Oral.

כמ"כ למעלה אחר שהחתן והכלה שהם בחי תשב"כ ותשבע"פ שניהם עולים עד בחי סתימו דכל סתימין כו'

Da mesma forma, acima, depois que o noivo e a noiva — os níveis da Torá Escrita e da Torá Oral — ascendem ambos ao nível de “o mais oculto de todos os ocultos”, etc.,

Aplicado ao plano superior: primeiro, a Torá Escrita e a Torá Oral, o noivo e a noiva, ascendem ambas a “o mais oculto de todos os ocultos”.

הנ"ל שמתגלה עליהם אזי אח"כ נמשך ההשפעה מבחי פנימי תשב"כ לבחי תשבע"פ שהוא בחי מלכות דאצי

mencionado acima, que então se revela sobre eles, em seguida o fluxo é atraído do nível da dimensão interior da Torá Escrita para o nível da Torá Oral, que é o nível de Malchut de Atsilut.

Uma vez que esse nível se revela sobre eles, o fluxo interior da Torá Escrita desce à Torá Oral, que é Malchut de Atsilut, a Sefirá mais baixa do mundo mais elevado.

ואזי ממילא ממשיכין אח"כ מבחי מלי לבי"ע להיות גילוי למטה בכ"א מישראל ע"י שמקבלים עליהם עול מלכות שמים וממשיכים עליהם בחינה זו ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלח.

E então, automaticamente, o fluxo é atraído em seguida do nível de Malchut para Beriá, Yetsirá e Assiá, para que haja revelação abaixo em cada um de Israel, por meio de aceitarem sobre si o jugo do Reino dos Céus e atraiem esse nível sobre si. E veja o que foi explicado no fim do maamar que começa “No oitavo dia, ele enviou”.

De Malchut, o fluxo desce então naturalmente aos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá, e se revela em cada judeu que aceita o jugo do Céu. O texto remete ao final do maamar “No oitavo dia, ele enviou”.

Uma herança para o servo

12 והיינו אף מי שאינו בבחי' בן שהוא בחי' ביטול הרצון בתכלית שאין לו רצון אחר כלל

Isto é, mesmo quem não está no nível de filho, que é o nível da completa anulação da vontade, sem ter absolutamente nenhuma outra vontade,

O fluxo de Shemini Atzeres alcança até mesmo quem não é um “filho”, que não chegou à completa anulação da própria vontade.

רק הוא בבחי' עבד שהוא בחי' קבלת עול בבחי' סור מרע ועשה טוב¹⁰² גי'כ יכולים להמשיך השפע מלמעלה.

mas está apenas no nível de servo, que é o nível da aceitação do jugo, no aspecto de “afastar-se do mal e fazer o bem”, também pode atrair o fluxo de cima.

Até mesmo um “servo”, cujo serviço consiste em aceitar o jugo do Céu, afastar-se do mal e fazer o bem, embora ainda tenha vontade própria, pode atrair o fluxo do alto.

וזוהו תורה צוה לנו משה מורשה קהלת¹⁰³ יעקב¹⁰⁴ מורשה הוא לשון ירושה כמו אדם היורש את אביו שלא טרח ויגע

E é isso que significa “A Torá que Moshe nos ordenou é a herança (morashah) da congregação de Yaakov”. Morashah é aparentada a yerushah, herança: como alguém que herda do pai, sem ter trabalhado nem se esforçado,

Esse é o sentido do versículo inicial: morashah significa herança. O herdeiro recebe sem esforço aquilo pelo qual seu pai trabalhou.

רק בא לו ממילא בירושה שכבר הכין אביו כמ"כ בשמ"ע הוא בחי' ירידת והמשכת השפע בבחי' ירושה לכל אי מישרל (עי' בסנהדרין דצ"א סע"ב וברכות סדר צו פ"ט)

mas ela lhe veio automaticamente por herança, pois seu pai já a havia preparado. Da mesma forma, em Shemini Atzeres há o nível da descida e da transmissão do fluxo como herança para cada um de Israel (veja Sanhedrin, no fim de 91b, e Rabbah, a porção de Tzav, capítulo 9)

Em Shemini Atzeres, o fluxo desce a cada judeu como herança, já preparado. O Talmud em Sanhedrin 91b também interpreta o versículo no sentido de que a Torá é a herança de todo Israel.

שמקבלים עליהם עול מלכות שמים אף שהוא בבחי' עבד כנ"ל מאחר שכבר הוכן ונמשך מבחי' תשב"כ שהוא בחי' ח"ע.

que aceitam sobre si o jugo do Reino dos Céus, embora estejam no nível de servos, como mencionado acima, pois isso já foi preparado e atraído do nível da Torá Escrita, que é o nível de Chochmá Suprema.

Isso alcança todos os que aceitam o jugo do Céu, mesmo no nível de servos, pois já foi preparado e atraído da Torá Escrita, Chochmá Suprema.

וזהו קהלת יעקב שבא השפע גם לבחי' עקביים שהוא בחי' עבד שמתחלה היה נמשך רק בבחי' ישראל שהוא בחי' בן ואח"כ נמשך גם למי שהוא בחי' עבד שהוא בחי' יעקב.

E é isso que significa “a congregação de Yaakov”: que o fluxo chega até mesmo ao nível dos calcaneares (akevayim), que é o nível de servo. Pois, inicialmente, ele era atraído apenas ao nível de Yisrael, que é o nível de filho, e depois é atraído também a quem está no nível de servo, que é o nível de Yaakov.

“A congregação de Yaakov”: o nome Yaakov contém a palavra akev, “calcanhar”, a parte mais baixa do corpo, e representa o servo. Yisrael, o nome mais elevado, representa o filho; agora, o fluxo que antes alcançava apenas o “filho” também chega ao “servo”.

וזהו עצרת תהיה לכם שנמשך לכם דוקא וזהו שמחת תורה שכולם הם בשמחה הנ"ל מי שהוא בחי' עבד לבד השמחה אצלו גדולה ביותר:¹⁰⁵

E é isso que significa “Será um Atzeres para vocês”: que é atraído especificamente “para vocês”. E é isso que significa Simchat Torá, quando todos compartilham a alegria mencionada acima; e, para aquele que está somente no nível de servo, a alegria é ainda maior.

“Será um Atzeres para vocês”: “para vocês”, para todos. Essa é a alegria de Simchat Torá, compartilhada por todos; e o servo, que recebe aquilo a que não poderia chegar por si mesmo, é quem mais se alegra.

SEÇÃO 6 • ¶13-15

Yaakov torna-se um com Yisrael

13 ד (והנה ענין פ"י מורשה לשון ירושה יש לפרש עוד בענין אחר והוא ע"ד מ"ש בזהר אמור)

4. (Ora, a interpretação de morashá como termo de yerushá, herança, pode ser explicada ainda de outra maneira, seguindo o que é dito no Zohar, Emor)

A seção 4 começa com uma segunda leitura, mais profunda, de morashá como “herança”, baseada numa passagem do Zohar sobre a porção de Emor.

(דף צ"ד) גבי שבת ירותא דקדש הוא ירית ולא זמינו כו' לברא דעאל לביתיה דא"א כו' והיינו

(fólio 94), a respeito de Shabat: “É uma herança de santidade; ele a herda, e não por convite, etc., como um filho que entra na casa de seu pai e de sua mãe, etc.” Isto é,

O Zohar diz que Shabat é uma “herança de santidade”: o judeu a recebe não como um hóspede convidado, mas como um filho que entra por direito na casa dos pais.

כי ירושה שייך לבחיי בן דייקא והוא בחיי שבת וע"ש במק"מ דשבת היינו שז"א הנקרא ישראל מלביש לעצמות אבא וז"ש ירותא ממש שיורש עצמות אבא משא"כ ביו"ט שהוא רק הארת אבא לא נק' ירותא כו'

a herança pertence especificamente ao nível de um filho, e este é o nível de Shabat. Veja ali no Mikdash Melech que Shabat significa que Zeir Anpin, chamado Yisrael, reveste a própria essência de Abá; por isso se diz “herança” no sentido pleno, pois ele herda a essência de Abá — o que não ocorre em Yom Tov, quando há apenas um vislumbre de Abá, e isso não é chamado herança, etc.

A herança pertence somente a um filho. O Mikdash Melech, comentário sobre o Zohar, explica que em Shabat Zeir Anpin (os atributos emocionais, chamados Yisrael) recebe a própria essência de Abá (Chochmá) e, assim, a “herda”; nas festas, recebe apenas um vislumbre de Abá, que não é chamado herança.

ע"ש וכמ"ש במ"א ועד"ז פי' בספר¹⁰⁶ מאורי אור אות יו"ד סכ"ט ענין ירושה ועד"ז יובן כאן כפי' מורשה דתורה שבשמע"צ זוכים כל נש"י לקבל מעצמות בחינת התורה

Veja ali, e como é explicado em outro lugar. Seguindo essa linha, o assunto da herança é explicado no livro Me'orei Or, letra yud, seção 29. E assim se pode compreender aqui a interpretação de morashá: em Shemini Atseret, todas as almas de Israel merecem receber da própria essência do nível da Torá;

O léxico cabalístico Me'orei Or explica a herança da mesma maneira. Aplicada aqui, morashá significa que em Shemini Atseret cada alma judaica recebe da própria essência da Torá, e não apenas um vislumbre.

והיינו שגם בחיי יעקב הוא מתאחד ממש עם בחיי ישראל שנק' בן והיו לאחדים ממש וכמ"ש בנים אתם¹⁰⁷ להיות בחיי מורשה גם לבחיי יעקב כו'

isto é, até mesmo o nível de Yaakov se une verdadeiramente ao nível de Yisrael, chamado filho, e ambos se tornam realmente um, como está escrito: “Vós sois filhos”, de modo que haja o nível de morashá também para o nível de Yaakov, etc.

Isso ocorre porque, nesse dia, Yaakov, o nível inferior, torna-se verdadeiramente um com Yisrael, o “filho”. Como são um, a herança do filho também alcança Yaakov, conforme “Vós sois filhos de D'us, vosso D'us”.

והענין דאיתא בלק"ת¹⁰⁸ (בתהלים ס"י ע"ח) ע"פ ויקם עדות ביעקב¹⁰⁹ כו' שבח"י יעקב מקבל מבח"י נובלות חכמה שלמעלה תורה^{110, 111} שהוא הנקרא עדות שאינו ממשות ועצמיות התורה שהיא יסוד אבא

E o assunto é o seguinte: consta em Likkutei Torah (sobre Tehilim, seção 78), a respeito do versículo “Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov, etc.”, que o nível de Yaakov recebe do nível de “os frutos caídos da Sabedoria Superior são a Torá”, que é chamado testemunho (edut), pois não é a substância e a essência da Torá, que é o Yessod de Abá,

Likkutei Torah aqui é a coletânea do Arizal (como informa a nota da Kehot). Sobre “Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov”, ensina que Yaakov recebe dos “frutos caídos” da Sabedoria Superior, que o Midrash identifica como a Torá: um testemunho, não a essência da Torá, que é Yessod de Abá, o canal pelo qual flui a essência de Chochmá.

אלא עדות לבד דהיינו הארה בעלמא כמו העדות על הדבר שאינו מהות הדבר ועצמיותו ממש.

mas apenas um testemunho, isto é, um mero vislumbre, como o testemunho a respeito de uma coisa, que não é a própria substância e essência da coisa.

O testemunho sobre algo não é a própria coisa; apenas fala dela. Assim, o nível de Yaakov recebe apenas um vislumbre.

אך תורה שהיא עצמיות יסוד אבא הוא בפנימיות ז"א הנקרא ישראל זהו תוכן הדברים בשינוי לשון לתוספת ביאור וכ"ה עוד בלק"ת פ' וזאת הברכה ע"פ תורה צוה כו' ע"ש

Mas a Torá que é a própria essência do Yessod de Abá está na dimensão interior de Zeir Anpin, chamado Yisrael. Este é o conteúdo das palavras, com uma mudança na formulação para acrescentar explicação. O mesmo consta também em Likkutei Torah, na porção de Vezot Habrachá, sobre o versículo “A Torá que [Moshe] ordenou, etc.”; veja ali.

A Torá essencial, Yessod de Abá, encontra-se na dimensão interior de Zeir Anpin, chamado Yisrael. O autor observa que para maior clareza parafraseou o Arizal, e que o Arizal diz o mesmo sobre este próprio versículo na porção de Vezot Habrachá.

וביאור הדברים מובן ממש"ל בענין ההפרש בין ההמשכה לתשבע"פ מבחינת חיצוניות תשב"כ שהמשכה זו היא מבחי' נובלות חכמה לבד כנ"ל ונקי אירוסין ובין ההמשכה מבחי' פנימי' תשב"כ לתשבע"פ

A explicação do assunto é compreendida a partir do que foi explicado acima sobre a diferença entre a transmissão à Torá Oral a partir da dimensão exterior da Torá Escrita — transmissão que provém somente do nível dos frutos caídos de Chochmá, como explicado acima, e é chamada erusin — e a transmissão a partir da dimensão interior da Torá Escrita à Torá Oral,

Isso se encaixa na distinção feita anteriormente. A recepção da Torá Oral a partir da dimensão exterior da Torá Escrita corresponde aos “frutos caídos” de Chochmá e é o noivado; sua recepção a partir da dimensão interior da Torá Escrita é outra coisa.

שהיא עצמיות חכמה עלאה הגנוז בז"א ועיין ממעלת בחי' זו הנק' אור הגנוז בהרמ"ז פ' פקודי¹¹² (דרי"כ ע"ב)

que é a própria essência da Chochmá Superior, oculta em Zeir Anpin. Veja sobre a superioridade desse nível, chamado a luz oculta, no Ramaz sobre a porção de Pekudei (folio 220b),

A dimensão interior é a própria essência da Chochmá Superior, oculta em Zeir Anpin; o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto, sobre o Zohar) a chama de “luz oculta” e descreve sua grandeza.

שע"ז נאמר מה רב טובך¹¹³ כו' וע"ש והנה בחי' זו הוא הנמשך ומתגלה במלי דאצילות בשמע"צ.

da qual se diz: “Quão grande é a Tua bondade, etc.”; veja ali. E este nível é o que é transmitido e revelado em Malchut de Atsilut em Shemini Atseret.

Sobre essa luz oculta, o salmista diz: “Quão grande é a Tua bondade, que reservaste para os que Te temem.” Em Shemini Atseret, ela é transmitida e revelada em Malchut de Atsilut, o nível da Torá Oral.

וכמ"ש בזח"ג פ' פנחס (דרי"ד ע"ב)¹¹⁴ לבתר ביומא תמינאה חדותא דאורייתא היא כו' למהוי כולא חד כו' דישראל הוא עכ"ל.

Como está dito no Zohar III, na porção de Pinchas (folio 214b): “Depois, no oitavo dia, é a alegria da Torá, etc., para que tudo seja um, etc., que é Yisrael”, fim da citação.

O Zohar sobre Pinchas confirma isso: o oitavo dia é “a alegria da Torá”, quando tudo se torna um.

ופי' הרמ"ז שם שאז מקבלת המלי' אור החכמה כו' ובחי' יעקב וישראל נעשים אחד כו' עכ"ל ועיין עוד בהרמ"ז (פי' אמור דק"ד ע"ב) בד"ה ביום השמיני כו' ע"ש.

E o Ramaz explica ali que então Malchut recebe a luz de Chochmá, etc., e os níveis de Yaakov e Yisrael tornam-se um, etc., fim da citação. Veja ainda no Ramaz (porção de Emor, folio 104b), na passagem que começa “No oitavo dia, etc.”; veja ali.

O Ramaz explica que nesse dia Malchut recebe a luz de Chochmá, e Yaakov e Yisrael tornam-se um.

וזהו ענין מורשה קהלת יעקב שהרי בחי' יעקב וישראל נעשים אחד ממש בשמע"צ כנ"ל ולכן גם למטה בנש"י מקבלים כולם מבחי' עצמיות התורה. ולכן נקרא מורשה לשון ירושה דייקא ולא מאורסה לבד.

E este é o significado de “a herança da congregação de Yaakov”: os níveis de Yaakov e Yisrael tornam-se realmente um em Shemini Atseret, como explicado acima; por isso, também abaixo, entre as almas de Israel, todos recebem do nível da essência da Torá. Por isso é chamada morashá, especificamente um termo de herança, e não apenas me'orasá.

Isto é “a herança da congregação de Yaakov”: como Yaakov e Yisrael são um em Shemini Atseret, todas as almas judaicas recebem da essência da Torá. Por isso o versículo diz morashá, uma verdadeira herança, e não apenas me'orasá, um noivado.

14 ועל דרך זה יש לפרש מ"ש בזהר אמור שם והאי יומא יעקב הוא רישא לחדותא כו'.

E seguindo essa linha, pode-se interpretar o que é dito ali no Zohar, Emor: “E neste dia, Yaakov é o princípio da alegria, etc.”

A mesma ideia explica a afirmação do Zohar de que nesse dia “Yaakov é o princípio da alegria”: em Shemini Atseret, o nível inferior, Yaakov, une-se a Yisrael e conduz a celebração.

ועי' עוד מענין אירוסין ונשואין בביאור שע"פ כי על כל כבוד חופה ¹¹⁵ כו' וס"פ ויגש. ¹¹⁶

Veja ainda sobre o tema de erusin e nisuin na explicação sobre o versículo “Pois sobre toda a glória haverá um dossel, etc.”, e no fim de Vayigash.

O texto remete a outras discussões sobre noivado e casamento: a explicação de “Pois sobre toda a glória haverá um dossel” e o fim da porção de Vayigash.

15 ובד"ה וארשתוך לי¹¹⁷ כו' ובד"ה טוב לחסות¹¹⁸ וע' עוד ע"פ לריח שמניך¹¹⁹ כו' וע"פ עיני כל אליך¹²⁰ כו'

E no maamar que começa “E Eu te desposarei comigo, etc.”, e no maamar que começa “É melhor refugiar-se”; veja ainda sobre o versículo “Pelo aroma dos teus óleos, etc.” e sobre o versículo “Os olhos de todos se voltam para Ti, etc.”

Outras referências: maamarim sobre “Eu te desposarei comigo” (o versículo de Hoshea sobre o noivado entre D'us e Israel), “É melhor refugiar-se”, “Pelo aroma dos teus óleos” e “Os olhos de todos se voltam para Ti”.

ומשם יובן דכמ"כ בעבודת ה' באדם בעבודה שכלב זו תפלה¹²¹ שייך ב' בחי' אלו דאירוסין ונשואין

E daí se compreenderá que, da mesma forma, no serviço de D'us de uma pessoa, no serviço do coração, que é a oração, aplicam-se esses dois níveis de erusin e nisuin,

Desses lugares se aprende que o noivado e o casamento também se aplicam ao serviço pessoal na oração, que os Sábios chamam de “serviço do coração”.

שהרי גם נש"י נק' כלה כו' ע"ש ובפ' מטות ע"פ ואשה כי תדור נדר בנעוריה¹²² כו'.

pois também as almas de Israel são chamadas noiva, etc.; veja ali. E na porção de Matot, sobre o versículo “E se uma mulher fizer um voto em sua juventude, etc.”

Isso porque cada alma judaica também é chamada noiva em relação a D'us. O texto acrescenta uma referência a um maamar sobre os votos de uma jovem na porção de Matot.

SEÇÃO 7 • 116

Da teshuvá a Shemini Atseret

16 ועפ"י יובן היטב מה שבשמיני עצרת דייקא ממשיכי נש"י בחי' יחוד דחתן וכלה תשב"כ ותשב"ע"פ שזהו ענין בוניך.

E, com base nisso, ficará bem compreendido por que é especificamente em Shemini Atseret que as almas de Israel atraem o nível da união do noivo e da noiva, a Torá Escrita e a Torá Oral, que é o conceito de bonayich (teus construtores).

O parágrafo final pergunta por que a união do noivo e da noiva, a Torá Escrita e a Torá Oral, ocorre precisamente em Shemini Atseret, e o que isso tem a ver com “teus construtores”.

והענין שזהו ע"י התשובה דעשיית ממעמקים קראתיך¹²³ עומקא דליבא שזהו ענין שנמשך התפעלות האלקית בבחי' פנימי ותוכיות הלב שבחי' זו היא הנקי נשואין בעבודה שכלב וידעת את¹²⁴ הוי' וכמ"ש במ"א ע"פ

E o assunto é que isso ocorre por meio da teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá, “Das profundezas clamo a Ti”, a profundidade do coração: trata-se da emoção divina que é introduzida na dimensão interior e no íntimo do coração; esse nível é chamado nisuin no serviço do coração, [como em] “E conhecerás D'us”. E como é explicado em outro lugar sobre o versículo

Isso é preparado pela teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá, que vem “das profundezas”, da profundidade do coração, quando a emoção divina alcança o íntimo da pessoa. Isso é “casamento” no serviço do coração; “conhecerás D'us”, de Hoshea, conclui os versículos sobre o noivado, e “conhecer” significa união íntima.

כי תצא כו' וראית בשביה אשת יפ"ת¹²⁵ כו' דקאי על הנשמה עד ואח"כ תבוא אליה ובעלתה¹²⁶ זהו בחי' נעילה דיוהכ"פ ודרך פרט בכל יום הו"ע נפילת אפים

“Quando saíres, etc.”, [e] “e vires entre os cativos uma mulher de bela aparência, etc.”, que se refere à alma, até “e depois entrarás a ela e serás seu marido”: este é o nível de Ne'ilá de Yom Kipur; e, em particular, todos os dias, corresponde ao conceito de nefilat apayim (prostrar-se com o rosto em terra),

Outro maamar interpreta a lei da Torá sobre a “cativa de bela aparência” como uma parábola da alma, cativa no corpo. Sua etapa final, “depois entrarás a ela e serás seu marido”, é Ne'ilá, a oração conclusiva de Yom Kipur; na oração diária, corresponde a nefilat apayim, a oração recitada com o rosto abaixado.

והיינו לומר שזהו כשנמשך ההתפעלות מגדולת ה' בעומק הלב וכמ"ש בכל בלי דרשתיך והיינו להיות אליך ה' נפשי אשא¹²⁷ כו' תשובה עילאה כו' וכיון שכן

isto é, quando a emoção despertada pela grandeza de D'us é introduzida na profundidade do coração, como está escrito: “De todo o meu coração Te busquei”; isto é, estar no estado de “A Ti, D'us, elevo minha alma, etc.”, a teshuvá superior, etc. E, sendo assim,

Isso ocorre quando a contemplação da grandeza de D'us desperta a profundidade do coração: “De todo o meu coração Te busquei”, e a alma se entrega inteiramente: “A Ti, D'us, elevo minha alma” (o salmo recitado em nefilat apayim). Esta é a teshuvá superior.

לכן עייני יש בכח נשיי להמשיך אחיכ בסוכות ושמע"צ גיכ בחי נשואין ויחוד פנימי תשכ"כ בתשבע"פ ועמ"ש מזה בד"ה והיה כמשוש חתן על כלה עייש ועמ"ש"ל בפ"י ולא תתורו כו'

por isso, por meio disso, as almas de Israel têm o poder de atrair depois, em Sucot e Shemini Atse-
ret, também o nível de nisuin e a união da dimensão interior da Torá Escrita com a Torá Oral. Veja
o que é explicado sobre isso no maamar que começa “E como o noivo se alegra com a noiva”; veja
ali. E veja o que foi explicado acima na interpretação de “E não vos desviareis, etc.”,

Graças a essa teshuvá, Israel tem o poder de atrair em Sucot e Shemini Atseret o “casamento” e a união inte-
rior da Torá Escrita com a Torá Oral. O texto remete a outro maamar e volta à sua própria interpretação de
“não vos desviareis... para que vos lembreis”, no início.

למען תזכרו כו' ויחוד זה הוא בחי גילוי אור אבא כו' וגילוי זה דאור אבא נמשך גיכ בכל נשיי כנ"ל
וזהו אל תקרי בניך

“para que vos lembreis, etc.” E essa união é o nível da revelação da luz de Abá, etc.; e essa revela-
ção da luz de Abá também é transmitida a todas as almas de Israel, como explicado acima. E isto é
“Não leias banayich (teus filhos)

Essa união é a revelação da luz de Abá (Chochmá), e ela alcança cada alma judaica. Agora se explica o jogo
de palavras entre banayich e bonayich.

אלא בוניך כי מתחלה בעשיית קבלו מאור אימא וכנודע מענין שמאלו תחת לראשי¹²⁸ קו השמאל
בג"ה

mas bonayich (teus construtores)”; pois, inicialmente, nos Dez Dias de Teshuvá, elas receberam
da luz de Imá, como se sabe pelo conceito de “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, a linha
esquerda, Biná, Guevurá, Hod;

Durante os Dez Dias de Teshuvá, as almas receberam da luz de Imá (Biná). Esta é a esquerda, a linha de
Biná, Guevurá e Hod, como em “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”.

וכן ביוהכ"פ כל העליות עיי אימא כו' (עיינ בזהר אמור ד"ק ע"ב)¹²⁹ וזהו בחינת בניך

e, da mesma forma, em Yom Kipur todas as ascensões ocorrem por meio de Imá, etc. (veja o Zohar,
Emor, folio 100b); e este é o nível de banayich (teus filhos),

Também em Yom Kipur, segundo o Zohar, todas as ascensões ocorrem por meio de Imá. Esta etapa é ba-
nayich, “teus filhos”.

כי בינה בן^{130, 131} יייה וכענין תשובה תשוב^{132, 133} ה' במילוי יו"ד וכו' וגם בינה ליבא^{134, 135} היינו להיות עומקא דליבא וזהו ג"כ בניך ע"ד ברא כרעא כו'

pois Biná é ben Yah (filho de Yah), e como no conceito de teshuvá, tashuv hei (a hei retorna), [o Nome] escrito com yudim, etc.; e também “Biná é o coração”, isto é, estar na profundidade do coração; e também isto é banayich, à maneira de “o filho é [a perna de seu pai], etc.”,

O nome Biná contém ben Yah, “filho de Yah”; portanto, Biná é o nível do “filho”. O Zohar interpreta teshuvá como tashuv hei, o retorno da hei, que representa Biná. O Tikkunei Zohar diz “Biná é o coração”; por isso ela é a profundidade do coração, e também é o filho que é como a perna de seu pai.

להיות בטל כביטול הרגל לגבי הראש כו' ועי"ז אח"כ בשמע"צ בוניך והיינו המשכת אור אבא כמ"ש בחכמה יבנה בית.¹³⁶

para ser anulado como a perna é anulada diante da cabeça, etc.; e por meio disso, depois, em Shemini Atseret, vem bonayich, isto é, a transmissão da luz de Abá, como está escrito: “Com Chochmá se constrói uma casa”.

O “filho” se anula diante do Pai como a perna diante da cabeça. Por meio disso, em Shemini Atseret, vem bonayich, “teus construtores”: a luz de Abá, Chochmá, conforme “Com Chochmá se constrói uma casa”.

ועמ"ש מזה בד"ה וכל בניך וזהו ויעקב נסע סכותה¹³⁷ ועי"ז אח"כ ויבן לו בית הוא בחי' תשבע"פ שנק' בית שבשמ"ע ממשיכים בה מעצמיות ח"ע כנ"ל ועי"ז בזה"א וישלח (דקע"ב)

Veja o que é explicado sobre isso no maamar que começa “E todos os teus filhos”. E isto é “E Yaakov viajou para Sucot” e, por meio disso, depois, “e construiu para si uma casa”: este é o nível da Torá Oral, chamada casa, na qual, em Shemini Atseret, se atrai da essência da Chochmá Superior, como explicado acima. Veja também Zohar I, Vayishlach (folio 172),

“Yaakov viajou para Sucot” e depois “construiu para si uma casa”. Depois de Sucot vem a “casa”, a Torá Oral (Malchut), na qual se atrai a essência da Chochmá Superior em Shemini Atseret.

ושם פי' ויבן לו בית כד"א בית יעקב. דהיינו שגילוי זה נמשך ג"כ בכל נש"י שמקבלים כולם מגילוי אור זה כו'.

e ali se explica “e construiu para si uma casa” como em “a casa de Yaakov”; isto é, essa revelação também é transmitida a todas as almas de Israel, que todas recebem da revelação dessa luz, etc.

O Zohar interpreta a “casa” que Yaakov construiu como “a casa de Yaakov”, todo Israel: essa revelação alcança cada alma judaica.

וזהו מורשה קהלת יעקב ועיין באדרא (דק"ל ע"א) ע"פ בית יעקב לכו ונלכה¹³⁸ באור ה' ועיין מ"ש עוד מענין נובלות חכמה שלמעלה תורה¹³⁹ באגה"ק בד"ה עוטה אור כשלמה בשם הלק"ת פ'

E isto é “a herança da congregação de Yaakov”. Veja também na Idra (folio 130a), sobre o versículo “Casa de Yaakov, vinde, caminhemos na luz de D'us”. Veja ainda o que é explicado sobre o assunto de “os frutos caídos da Sabedoria Superior são a Torá” em Iggeres HaKodesh, na seção que começa “Ele Se envolve de luz como de um manto”, em nome de Likkutei Torah, porção de

Assim, o maamar retorna ao seu versículo: “a herança da congregação de Yaakov”. Também remete à Idra sobre “Casa de Yaakov, vinde, caminhemos na luz de D'us”, e a Iggeres HaKodesh, parte do Tanya, que discute “os frutos caídos da Sabedoria Superior são a Torá”, citando Likkutei Torah sobre Ki Tisá.

כי תשא וע"ש דהוא בענין אחר קצת ממשנ"ת לעיל ע"פ הלק"ת (בתהלים ס"י ע"ח) ובפ' וזאת הברכה. אך קרובים הדברים ועולים בסגנון א' וע' לקמן עוד מענין זה:¹⁴⁰

Ki Tisá; veja ali, pois trata de um assunto um pouco diferente do que foi explicado acima com base em Likkutei Torah (sobre Tehilim, seção 78) e na porção de Vezot Habrachá. Mas os assuntos são próximos e seguem a mesma linha. Veja abaixo mais sobre esse tema.

O autor observa que Iggeres HaKodesh emprega a ideia num sentido um pouco diferente daquele tomado acima do Arizal sobre Tehilim e Vezot Habrachá, mas os dois são próximos e apontam na mesma direção.

NA AVODÁ

Um judeu atrai a Torá Escrita para dentro da Torá Oral ao anular sua própria vontade diante de D'us e por meio da devoção ardente que isso desperta, como um filho que nada deseja além da vontade de seu Pai. A oração também tem seu noivado e seu casamento, quando o despertar diante da grandeza de D'us alcança a profundidade do coração, como na teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá e na Ne'ilá de Yom Kipur. E aquele que é apenas um servo, que aceita o jugo do Céu, afasta-se do mal e pratica o bem, deve saber que em Shemini Atseret a essência da Torá também lhe chega como herança; por isso, sua alegria em Simchat Torá deve ser ainda maior.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar precisa das duas imagens, a Torá como noiva e a Torá como noivo? O que cada uma diz sobre quem dá e quem recebe?
2. Qual é a diferença entre noivado e casamento, e por que o fluxo interior da Torá Escrita precisa primeiro da chupá?
3. Como uma perna, totalmente subordinada à cabeça, pode ser aquela que “carrega” a cabeça? O que isso ensina sobre o poder da autoanulação?
4. Por que a alegria de Simchat Torá deve ser maior para aquele que está apenas no nível de servo?
5. Como, segundo o último parágrafo, os Dez Dias de Teshuvá e Yom Kipur preparam para Shemini Atseret?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 תורה צוה

Or HaTorá sobre Vezot Haberachá traz uma explicação adicional deste versículo e um comentário sobre a explicação impressa neste maamar, sendo, portanto, um complemento direto desta seção.

A NOTA DA KEHOT

אודות תאריך אמירת מאמר זה — ראה להלן בהוספות ברשימת הכתבי-יד. ראה ביאור נוסף (מלבד הנדפס להלן) באוה"ת ברכה ע' איתתמה. שם ע' איתתמו הגהה על הביאור הנדפס להלן. לדי"ה זה ראה ד"ה ביום השמיני שלח תרלי"ה כרך ב ע' תמו. מענין תושב"כ ותושבע"פ ראה גם ד"ה חייב אדם לברך — תרלי"ה פרק כו.

2 תורה צוה לנו משה

A bênção de Moshe: a Torá é a herança da congregação de Yaakov. Todo o maamar interpreta esse versículo, sobretudo a palavra morashá.

Deuteronomy 33:4:ד"ג: דברים

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Moshé nos ordenou uma lei, herança da congregação de Yaakov.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, ד.

3 O Talmud lê: “Não leia morashá, mas me'orasá”: a Torá está prometida a Israel. Este é o ensinamento que o maamar se propõe a explicar.

Pesachim 49b:10:מ"ט ב: פסחים

תנא רבי חייא: כל העוסק בתורה לפני עם הארץ, כאילו בועל ארוסתו בפניו, שנאמר: "תורה צוה לנו משה מורשה". אל תקרי: "מורשה", אלא: מאורסה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 ברכות פ"ט ג"א

A discussão talmúdica sobre sonhos cita este versículo e interpreta morashá como me'orasá, “prometida em casamento”.

Berakhot 57a:9:ט"א: ברכות

אמר רב יוסף, הוואה עז בבלום — שנה מתברכת לו, עזים — שנים מתברכות לו, שנאמר: "ודי חלב עזים ללחמך". הוואה הדס בבלום — נכסיו מצליחין לו. ואם אין לו נכסים — ירושה נופלת לו ממקום אחר. אמר עולא, ואמרי לה במתניתא תנא: והוא דתנא בכנייהו. הוואה אחרוג בבלום — הדור הוא לפני קונו, שנאמר: "פרי עץ הדור כפת תמרים". הוואה לולב בבלום — אין לו אלא לב אחד לאכיו שבשמים.

Rabi Yossef disse: Quem sonha com uma cabra terá um ano abençoado; quem sonha com cabras terá anos abençoados, como está dito: «E haverá leite de cabra suficiente para o teu alimento» (Prov. 27:27). Quem sonha com a murta verá seus negócios prosperarem; e, se não tiver negócios, caber-lhe-á

uma herança de algum outro lugar. Ula disse (outra versão: foi ensinado numa baraita): Isso se aplica somente quando a vê [a murta] no ramo. Quem sonha com um cidro será honrado diante de seu Criador, como está dito: «O fruto ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

5 י שקני מנשיקות פיהו

O Midrash sobre este versículo, no início de Shir Hashirim, também cita o versículo “Torá tsivá lanu Moshe”.

Song of Songs 1:2:א'ב: שיר השירים

י שקני מנשיקות פיהו כי יטובים דידך מיין:

Beije-me com os beijos de sua boca — pois teu amor é melhor que o vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש א, ב.

6 זח"ב יתרו פ"ג ב'

O Zohar sobre a porção de Yitrô, a respeito da Entrega da Torá, cita o mesmo versículo.

Zohar, Yitro 20:343-355:שנ"ה-ג: ש"מ-ג: ש"מ-ג: יתרו כ': ספר הזהר,

7 בפסחים שם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מט, ב.

8 וי"ה ברכות שה"ש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פ"ה, ט.

9 ספ"ד דתענית

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

כו, ב.

10 ה' מסיני בא

O início da bênção de Moshe, que descreve a revelação de D'us no Sinai.

Deuteronomy 33:2:ב'ג: דברים

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו אש דת למו:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parâ, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

aparece abaixo.

Bereshit Rabbah 17:5 ה"ו: ראשית רבה

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«D'us fez cair um sono profundo sobre o homem, e ele adormeceu. Tomou um de seus lados e fechou com carne o lugar que ocupava [tahtena]» (Gênesis 2:21). «D'us fez cair [hipil] um sono profundo» — Rabi Yehoshua de Sikhnin disse em nome de Rabi Levi: O começo da queda [mapala] é o sono. Quando uma pessoa dorme, não se empenha na Torá nem realiza trabalho algum. Literalmente, significa: «Fez cair». Rav disse: Há três sonos: o sono comum, o sono da profecia e o sono do transe. O sono ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר יו, [ה] ופמ"ד [יו] [כ].

22

ברכה קדושה יחוד

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת סוכות ע"י איתשו שזהו בסדר "בקי" מלמטה למעלה ע"ש.

23

אנת הוא חד ולא בחושבן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהקדמה (פתח אלי').

24

ונגלה כבוד ה'

Estas palavras citam Isaiah 40:5; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָּל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מ, ה.

25

עין בעין יראו

Estas palavras citam Isaiah 52:8; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קוֹל צִפְיָה נָשָׂא קוֹל יַחְדָּו יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ קִשּׁוּב ה' צִיּוֹן:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נב, ח.

26

בפרדס ערך יבך

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת משפטים ע"י אישה "יחוד מת"ת" ביאור"ו להצ"צ כרך ב ע"י תשטז.

27

ובמאורי אור אות ב' סעיף ס"ו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

"בקי נקי הקב"ה . . שהוא סוד יב"ק כללות כל האצילות".

28

ובאות יו"ד סעי' כ"ג

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

צ"ל סכ"ד.

29

וברע"מ פי משפטים (דקי"ו סעי"א

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"יחוד קדושה וברכה וזהו ענין בקי" — אוה"ת סוכות ע"י איתשו.

30

ובהרמ"ז פי תצא (דרע"ז א')

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"בד"ה ומברך בה שכי ה"ס יחוד היכל הרצון בקה"ק וברכה בינה וקדושה חכמה ויחוד בכתר עכ"ל. אוה"ת סוכות ע"י איתשו. וראה גם באוה"ת פי משפטים ע"י אישה.

31

ע"פ מ"ש בוח"ג פי בלק

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Biurei HaZohar.

A NOTA DA KEHOT

ביאור"ו לאד"הא.

32

קדושתו למעלה מקדושתכם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ע"ל ליוהכ"פ (עא, א). [כ].

33

לתבונתו אין מספר

Estas palavras citam Psalms 147:5; a passagem aparece abaixo.

Psalms 147:5 תהילים קמ"ז:ה

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Grande é nosso D'us e poderoso em força; o Seu entendimento é infinito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמז, ה.

34

ביום ההוא תקראי אישי

"Naquele dia chamarás [a Mim] 'meu Marido'." A imagem profética de Israel como esposa fiel de D'us.

Hosea 2:18 הושע ב'י"ח

וְהָיָה בַּיּוֹם-הַהוּא נֶאֱמַר-ה' תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא-תִקְרָאִי לִי עוֹד בְּעָלִי:

E acontecerá naquele dia, diz D'us, que Me chamarás «Ishi» e já não Me chamarás «Baali».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

הושע ב, יח.

- 35 “Saíam e vejam o rei Shlomo, com a coroa com que sua mãe o coroou no dia de seu casamento.” Os Sábios aplicam este versículo ao Sinai.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים

צִיֹּן וְרֵאֵינָה בְּנוֹת צִיֹּן בְּמִלְכָּה שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שֶׁעָטְרָהּ לֹו אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתָהּ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָבוֹ:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 36 A nota da Kehot remete a Mishnah Sotah 3:2 para estas palavras.

Mishnah Sotah 3:2ב"ב: משנה סוטה

הַנִּירָה וְהַגִּישׁ, קִמֵּץ וְהִקְטִיר, וְהִשְׁאֵר נֶאֱכַל לַכֹּהֲנִים. הִיָּה מִשְׁקָה וְאַחֵר כֶּךָּ מִקְרִיב אֶת מִנְחָתָהּ. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר, מִקְרִיב אֶת מִנְחָתָהּ וְאַחֵר כֶּךָּ הִיָּה מִשְׁקָה, שְׁנֵאֲמַר (בַּמִּדְבָּר ה') וְאַחֵר לִשְׁקָה אֶת הָאֵשֶׁה אֶת הַמֵּיִם. אִם הִשְׁקָה וְאַחֵר כֶּךָּ הִקְרִיב אֶת מִנְחָתָהּ, בְּשֶׁרָהּ:

Ele o agita, aproxima-o [do altar], toma um punhado e o transforma em fumaça, e então os sacerdotes comem o restante. Primeiro ele lhe dá [a água] para beber, e depois oferece sua oblação. Rabi Shimon diz: ele oferece sua oblação e depois lhe dá de beber, como está dito: «E depois fará a mulher beber a água» (Números 5:26); mas, se lhe deu de beber e depois ofereceu sua oblação, ela é válida.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 37 A Mishná interpreta “o dia de seu casamento” como a Entrega da Torá. O Alter Rebe deduz daí que Israel é a noiva.

Mishnah Ta'anit 4:8ח"ד: משנה תענית

אָמַר רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל, לֹא הָיוּ יָמִים טוֹבִים לְיִשְׂרָאֵל כְּחַמְשָׁה עָשָׂר בָּאָב וְכֻיּוֹם הַכַּפּוּרִים, שֶׁבָּהָן בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל יוֹצְאוֹת בְּכָלִי לְבָן שְׂאוּלִין, שְׂלֹא לְבִישׁ אֶת מִי שְׂאִין לוֹ. כָּל הַכֹּהֲנִים טְעוּנִין טְבִילָה. וּבְנוֹת יִשְׂרָאֵל יוֹצְאוֹת וְחֹלּוֹת בְּכַרְמָיִם. וּמָה הָיוּ אוֹמְרוֹת, בָּחוּר, שָׂא נָא עֵינֶיךָ וְרֵא, מָה אַתָּה בּוֹרֵר לָךְ. אֵל תִּתֵּן עֵינֶיךָ בְּנוֹי, תֵּן עֵינֶיךָ בְּמִשְׁפָּחָה. שֶׁקֶר הֵחָזִן וְהִקְלִיף, אֵשֶׁה יִרְאֶת ה' הִיא תִתְהַלֵּל (משלי לא). וְאוֹמֵר, תֵּנוּ לָהּ מִפְּרִי יְדֶיהָ, וְיִתְּלֶיהָ בְּשַׁעְרֵי...

Rabban Shimon ben Gamaliel diz: «Nunca houve em Israel festas mais alegres do que o quinze de Av e o dia da expiação, pois nesses dias as donzelas de Jerusalém costumavam sair vestidas de branco — roupas emprestadas, para não envergonhar aquelas que não tinham roupas próprias —; essas roupas também eram previamente imersas, e assim elas saíam e dançavam nos vinhedos, dizendo: Jovens, olhai e observai bem quem estais prestes a escolher [como esposa]; não olheis apenas a beleza, mas considerai antes uma família virtuosa, pois “Enganosa é a ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

38

כלתה נפשי

“Minha alma anseia e desfalece pelos pátios de D'us.” Kallah, “desfalece”, é associada a kallah, o anseio da noiva.

Psalms 84:3ג"ד: תהילים

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְגְּנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ג.

39

כלה שארי ולבבי

“Minha carne e meu coração desfalecem.” A mesma palavra kalah exprime tanto a noiva quanto o anseio.

Psalms 73:26כ"ו: תהילים

כָּלָה שְׂאִרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כו.

40

למען תזכרו

Tizkeru, “vos lembreis”, é lido como zachar, masculino: em relação à Torá, Israel é quem dá.

Numbers 15:40מ"ו: במדבר

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעַשִּׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹת ה' וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais santos para o vosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

תלת קשרין מתקשרין דא כדא קודשא ב"ה אורייתא וישראל

O Zohar sobre Acharei: o Santo, bendito seja Ele, a Torá e Israel estão ligados. Israel se une a D'us por meio da Torá, o que sugere que recebe dela.

Sfzer Hahar, Achrei Mot מ"ט:רצ"ו-50:305-49:296 Zohar, Achrei Mot

E o próprio Israel está dividido em dois graus, correspondentes aos dois graus da Torá, o revelado e o oculto. A todos os que foram circuncidados e marcados com o selo sagrado, transmitimos aquilo que na Torá está à superfície: as letras, o sentido simples e os preceitos, e nada mais. Isso é indicado pelas palavras: «Ele anuncia Suas palavras a Jacob».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

42

Quem alegra um noivo merece a Torá, que foi dada com cinco vozes. A recompensa medida por medida sugere que a Torá é um noivo.

Berakhot 6b:30ל"ב: ברכות

וְאִם מִשְׁמַחוּ מִה שֶׁכָּרוּ? אָמַר רַבִּי הוֹשֵׁעַ בֶּן לֵוִי: זֹכָה לְתוֹרָה שְׂנֵיתָהּ בְּחֻמְשָׁה קוֹלוֹת, שְׁנֵאֲמַר: “וַיְהִי בְיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיּוֹת הַבֶּקָר וַיְהִי קֶלֶת

וּבְרָקִים וְעָנָן כְּבֹד עַל הָהָר וְקֵל שׁוֹפָר וְגו'. וְיֵהִי קוֹל הַשֹּׁפָר וְגו' וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹלִי.

Se ele o felicita, qual é a sua recompensa? Rabi Yehoshua ben Levi disse: Ele é digno da Torá, que foi dada em meio a cinco «vozes», como está dito: «E aconteceu, ao terceiro dia, pela manhã, que houve trovões e relâmpagos, e uma nuvem espessa sobre o monte, e o som do shofar era muito forte... E o som do shofar tornava-se cada vez mais forte; Moisés falava, e D'us lhe respondia com uma voz» (Êx. 19:16 e ss.).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

43 אִךְ הִנֵּה אִירוּסִין הוּא

Uma discussão paralela sobre erusin, no comentário sobre Tehilim.

A NOTA DA KEHOT

ראה יהל אור ע' תנט. בסה"מ — תרל"ה ח"ב ע' תמט.

44 הַטְּבַעַת קְדוּשִׁין

Acrescenta que, por meio do anel, “ele a proíbe a todo o mundo”.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרל"ה שם מוסיף “ועי"ז אוסרה לכל העולם”.

45 מִמְּשִׁיךְ לָהּ חַיּוֹת מוֹעֵט

Explica que o noivado a proíbe a todo o mundo, separando-a e reservando-a para ele, enquanto o casamento a une inteiramente ao marido.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרל"ה שם מפרש שע"י אירוסין אוסרה לכל העולם ותה"י מופרשת ומובדלת לו. ועי"ז נשואין ה"ה משועבדות לגמרי לבעלה. וראה בסידור קלח, ד.

PARÁGRAFO 4

46 בְּהֶרְמִיזָא בְּפִי בְּרֵאשִׁית

Essa passagem cita o Ramaz: PaRDeS corresponde aos quatro mundos, sod a Atsilut e pshat, remez e drush a Beria, Yetsirá e Assiá, os “mundos da separação”, que a Torá retifica para que também se tornem anulados perante D'us, como Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק לעיל בפ' צו יז, ג. ובאזה"ת בראשית כרך א יא, א.

47 מַלְכוּת פֶּה תוֹשִׁבְעִי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

48 מַלְכוּת פֶּה תִּשְׁבַּעִי

A abertura de Patach Eliyahu, na introdução a Tikkunei Zohar: “Malchut é a boca, e nós a chamamos de Torá

Oral.” É a fonte da associação entre a Torá Oral e Malchut.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 י"ז א:ט"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49 O Talmud interpreta “a palavra de D'us” como halachá. É usado aqui para mostrar que a Torá Oral é a fala revelada de D'us.

Shabbat 138b:11א"י שבת קל"ח ב:י"א

”דְּבַר ה' — זֶה הַלָּכָה, ”דְּבַר ה' — זֶה הַקֵּץ, ”דְּבַר ה' — זֶה נְבוּאָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

50 וְדַבַּר מֶלֶךְ שְׁלוֹטוֹן

“A palavra do rei é soberana.” A fala é o instrumento da realeza, ligando a Torá Oral a Malchut.

Ecclesiastes 8:4 ח' ד"ד קהלת ח'

בְּאֶשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלוֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לּוֹ מִהֶתְעַשֶׂה:

Pois a palavra do rei tem poder; e quem lhe pode dizer: «Que fazes?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, ד.

51 שׁוֹךְ תִּשְׁמֵם עַלִּיךְ מֶלֶךְ

O mandamento de nomear um rei, lido aqui como a aceitação da realeza de D'us por Israel.

Deuteronomy 17:15 י"ז ט"ו דברים י"ז

שׁוֹם תִּשְׁמֵם עַלִּיךְ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹקֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אֶחָד תִּשְׁמֵם עַלִּיךְ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עַלִּיךְ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָד הוּא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יז, טו.

52 וְאִפִּי כָּתַב אֶחָד מֵעַכְבָּן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מנחות (כט, א, לד, א). [כ].

53 וְאִפִּילוֹ כָּתַב אֶחָד מֵעַכְבָּן

Uma única letra defeituosa invalida tefilin ou mezuzá; o Talmud diz que isso ensina que até o espinho de um yud é essencial. É usado para mostrar que a forma exata das letras é indispensável.

Menachot 29a:16-18 י"ח ט"ז-י"ז

שתי פרשיות שבמזוזה מעכבות זו את זו ואפילו כתב אחד מעכבן: פשיטא אמר רב יהודה אמר רב לא נצרכה אלא לקוצה של יוד והא נמי

פשיטא אלא לכאידך דרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב כל אות שאין גויל מוקף לה מארבע רוחותיה פסולה אמר אשיאן בר נבך משמיה דרב יהודה ניקב תוכו של ה"י כשר יריכו פסול א"ר זירא לדידי מפרשה לי מיניה דרב הונא ורבי יעקב אמר לדידי מפרשה לי מיניה דרב יהודה ניקב תוכו של ה"י כשר יריכו אם נשתייר בו כשיעור אות קטנה כשר ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

54 עלמין סתימין דלא אתגליין

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז שם.

55 אורייתא מחכמה נפקת

O Zohar diz que a Torá emerge de Chochmá, a raiz da Torá Escrita.

Zohar II, 121a, קא, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קא, א.

56 חכים ולא בחכמה ידיעה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז שם.

57 שמים פי שם מים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יב, סע"א.

58 שמים פי שם מים

O Talmud interpreta shamayim como sham mayim, "há água". A Torá Escrita, que vem do mar de Chochmá, é "céu".

חגיגה י"ב א:ה"ר-6-5 Chagigah 12a:5-6

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבדלו ביום ראשון, ואלו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה. שמים וארץ — דכתיב: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ", תהו ובהו — דכתיב: "והארץ היתה תהו ובהו", אור וחשך, חשך — דכתיב: "וחשך על פני תהום", אור — דכתיב: "ויאמר אלקים יהי אור", רוח ומים — דכתיב: "ורוח אלקים מרחפת על פני המים", מדת יום ומדת לילה — דכתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59 בד"ה וכל העם רואים

O maamar que o próprio Alter Rebe cita para shamayim como sham mayim, a Torá Escrita atraída do mar de Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

תו"א עג, ד.

60 ושמתי כדכד

"Farei tuas janelas de kadmah." É lido como kad kad, vinte e quatro e vinte e quatro, os vinte e quatro livros das

Esrituras.

ישעיהו נ"ד:י"ב-54:12 Isaiah 54:12

וְשִׁמְתִּי כְּדֹכַד שְׁמִשְׁתִּיה וְשַׁעֲרֵי לְאֲבָנֵי אֶקְדַּח וְכָל-גְּבוּלָהּ לְאֲבָנֵי-חֶפֶץ:

E farei tuas ameias de rubis, tuas portas de carbúnculos e toda a tua fronteira de pedras preciosas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 וכדי"ה על שכמה

Rivká saiu "com seu jarro sobre o ombro". O jarro (kad, vinte e quatro) sobre o ombro, o dorso, mostra que as Escrituras vêm do dorso de Chochmá.

בראשית כ"ד:ט"ו-24:15 Genesis 24:15

וַיְהִי-הוּא טָרַם כֶּלֶה לְדַבֵּר וְהָיָה רֵבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבְתוּלָל בֶּן-מִלְכָּה אִשֶּׁת נְחוּר אָחִי אֲבָרָהָם וְכַדָּה עַל-שִׁכְמָהּ:

E aconteceu que, antes de ele terminar de falar, eis que saiu Rebeca, nascida de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, com seu cântaro sobre o ombro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כד, טו. וראה לקו"ת להאריז"ל על פסוק זה.

62 "Ele brilhou de Seir para eles", na bênção de Moshe. Seir é lido como se'ar, cabelo, com um yud em seu interior.

דברים ל"ג:2-33:2 Deuteronomy 33:2

וַיֹּאמֶר ה' מְסִינִי כֹא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרְזָן וְאֶתָּה מֵרַבֶּבֶת קָדַשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parâ, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 O Talmud interpreta "Ele brilhou de Seir" como D'us oferecendo a Torá aos filhos de Esav antes de entregá-la a Israel.

עבודה זרה ב' ב:י"ב-2b:12 Avodah Zarah 2b:12

אומרים לפניו: רבוננו של עולם, כלום נתת לנו ולא קיבלנוה? ומי מצי למימר הכי? והכתיב: "ויאמר ה' מסיני כא וזרח משעיר למו", וכתיב: "אלוה מתימן יבוא וגו'". מאי בעי בשעיר, ומאי בעי בפארזן?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

64 "O rei Shlomo fez para si um palanquim." O Midrash sobre este versículo é indicado para o tema de Sinai e Seir.

שיר השירים ג':ט"ג-3:9 Song of Songs 3:9

אֶפְרַיִם עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַעֲצֵי הַלְבָנוֹן:

O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 "Eu sou o homem que viu aflição." O Midrash sobre este versículo é indicado para o mesmo tema.

איכה ג':א-3:1 Lamentations 3:1

אֲנִי הַגֵּבֶר רָאָה עֲנִי בְשֻׁבְטִי עֲבָרְתִּי:

Eu sou o homem que viu aflição Sob a vara de Sua ira.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 ח"ע הנקי קדש
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
מא"א אות ק, ס"ז.

67 [וע' מענין מסיני . . ח"ג קצ"ב]
A maioria das fontes enumeradas neste trecho entre colchetes é transcrita ali, no comentário sobre Vezot Haberachá.
A NOTA DA KEHOT
ראה אוה"ת פ' ברכה ע' איתתמב ואילך דשם נעתקו רוב המ"מ.

68 Um dos lugares enumerados no trecho entre colchetes para estudo adicional sobre "Ele veio do Sinai".
Berakhot 33a
ברכות ל"ג 33a

PARÁGRAFO 5

69 Uma das passagens talmúdicas que o texto enumera sobre "de Sua direita, uma lei de fogo".
Sotah 4b:16
סוטה ד' ב:ט"ז
אֵלָא אַמְרֵי דְּבִי רַבִּי שִׁילָא: אָפִילוּ קִיבֵּל תּוֹרָה כְּמִשָּׁה רַבִּינוּ, דְּכָתִיב בְּקָה "מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹי" — לֹא יִנָּקֶה מִדִּינָה שֶׁל גִּיהֶנָּם.
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

70 Uma das passagens talmúdicas que o texto enumera sobre "de Sua direita, uma lei de fogo".
Yoma 53b:3
יומא נ"ג ב:ג'
תְּנֵיגָא נְמִי הָכִי: הִמְתַּפְּלֵל, צָרִיךְ שִׁנְפָּסִיעַ שֶׁלֹּשׁ פְּסִיעוֹת לְאַחֲרָיו וְאַחַר כֵּה יִתֵּן שְׁלוֹם, וְאִם לֹא עָשָׂה כֵּן רָאוּי לוֹ שְׁלֹא הִתְפַּלֵּל. וּמִשּׁוֹם שֶׁמִּצְוָה אֲמָרוּ: שְׁנוֹתָיו שְׁלוֹם לִימִין, וְאַחֲרֵי כֵךְ לְשִׁמְאֵל, שְׁנָאָמַר: "מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹי", וְאוֹמַר: "יְפֹול מִצְדָּה אֶלְף וּרְבֵבָה מִימִינָה".
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71 Uma das passagens talmúdicas que o texto enumera sobre "de Sua direita, uma lei de fogo".
Berakhot 62a:4
ברכות ס"ב א:ד'
מִפְּנֵי מַה אִין מְקַנְחִין בְּיָמִין אֵלָא בְּשִׁמְאֵל? אָמַר רַבָּא: מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה נִיתְּנָה בְּיָמִין, שְׁנָאָמַר: "מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹי". רַבָּה בַר בַּר חֲנָה אָמַר: מִפְּנֵי שֶׁהָיָא קְרוּבָה לְפָה. וְרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לִקִּישׁ אָמַר: מִפְּנֵי שֶׁקוֹשֶׁר בֵּה תְּפִילָין. רַב נַחֲמָן בַּר יִצְחָק אָמַר: מִפְּנֵי שֶׁמֶרְאָה בֵּה טַעֲמִי תּוֹרָה.
Por que não se limpa com a mão direita, mas somente com a esquerda? Raba disse: Porque a Torá foi dada com a mão direita, como está dito: «À Sua direita havia para eles uma lei de fogo» (Deut. 33:2). Rabbah bar bar Hannah disse: Porque ela está mais perto da boca. Rabi Simeão ben Lakish disse: Porque com ela ele amarra os tefilin. Rav Nahman bar Isaac disse: Porque com ela aponta os sinais de cantilação da Torá.
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

72 O Talmud explica por que a Torá foi dada a Israel, interpretando "de Sua direita, uma lei de fogo para eles".
Beitzah 25b:7
בֵּיצָה כ"ה ב:ז'
תֵּנָא מִשְׁמִייה דְּרַבִּי מֵאִיר: מִפְּנֵי מַה נִּתְּנָה תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל — מִפְּנֵי שֶׁהָיָא עֲזוּן. תֵּנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל: "מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹי". אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: רָאוּיִין הָלָלוּ שֶׁתְּנָתֵן לְהֵם דֵּת אֵשׁ. אִיכָא דְּאָמְרִי: דְּתִיבָהּ שֶׁל אֱלֹהִים — אֵשׁ. שְׁאֵלְמָלָא (לֹא) נִתְּנָה תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל — אִין כָּל אוֹמָה וְלָשׁוֹן יְכוּלִין לַעֲמֹוד בְּפִנְיָהֶם.
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

73 מימינו אש דת
"De Sua direita, uma lei de fogo para eles." É lido aqui como a Torá Oral (dat), atraída de Chochmá por meio do fogo, a força da contração.
Deuteronomy 33:2
דְּבָרִים ל"ג:ב'
וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינַי כָּא וְזֹרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאֶרָן וְאַתָּה מְרַבֵּת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:
E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parâ, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 גליד ברוחא וכביש באשא
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
זח"ג באדר"ז (רצה, ב). שם הלי "כביש באשא גליד ברוחא". וצ"ל כי לפני א' הלי כמ"ש כאן [כ].

75 גליד ברוחא וכביש באשא
O Idra Zuta descreve algo que se solidifica pelo vento e é comprimido pelo fogo. A imagem ilustra como o fogo dá forma fixa à "água" fluida de Chochmá.
Zohar, Idra Zuta 36:172-39:183
ספר זוהר, האדרא זוטא ל"ו:קע"ב-ל"ט:קפ"ג

76 רשפי אש
"Suas chamadas são chamadas de fogo", dito do amor tão forte quanto a morte. O amor ardente da alma embaixo desperta o fogo no Alto.
Song of Songs 8:6
שִׁיר הַשִּׁירִים ח:ו'
שִׁימִנִי כַחוֹתֶם עַל-לִבְךָ כַחוֹתֶם עַל-זֵרוֹעַךָ כִּי-עֲזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רִשְׁפֵיהָ רִשְׁפֵיהָ אֵשׁ שְׁלֵהֶבְתִּיהָ:
Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 שאף שאש בא מלמע' מצוה להביא מן ההדיוט
Embora o fogo tenha descido do céu sobre o altar, também é uma mitsvá trazer fogo comum. É um modelo do esforço

humano que atrai a resposta do Alto.

Eruvin 63a:15ו"ט:א עירובין ס"ג

וְשֵׁלָא בְּפִנְיָ לָא? וְהָא תַנְיָא: רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר: לֹא מֵתוּ בְּנֵי אֶהְרֹן עַד שֶׁהָיוּ הִלְכָה בְּפִנְיָ מֹשֶׁה רַבֵּן. מֵאִי דְרוּשׁ: "וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ", אָמְרוּ: אֵף עַל פִּי שֶׁהָאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם, מִצְוָה לְהֵבִיא מִן הַהָדוּט.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עירובין סג, א.

78 ונתנו בני אהרן הכהנים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ויקרא (א, ז) וצ"ל "הכהן" ולא הכהנים — וכמ"ש כאן בשורה ששית שורה הבהן. [כ].

79 "E os filhos de Aharon, o cohen, colocarão fogo sobre o altar." O fogo acendido em cada judeu vem por meio de Aharon.

Leviticus 1:7ו"ז:א ויקרא

וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֲצִים עַל-הָאֵשׁ:

E os filhos de Aarão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e disporão lenha sobre o fogo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 לזאת יקרא אשה

"Esta será chamada ishah, pois de ish foi tomada." O maa-mar citado lê ambas as palavras como esh, fogo, acrescido de um hei ou de um yud.

Genesis 2:23ג"כ:א בראשית

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפָּעַם עֲצָם מֵעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת. יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקְחָהּ זֹאת:

E o homem disse: «Esta, desta vez, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; será chamada Mulher, porque do homem foi tomada».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 וימינו תחבקני

"E Sua direita me abraça." É lido como a luz circundante de Sucot, que mantém a alma firme.

Song of Songs 2:6ו"ב:א שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַחַת לְרֵאשִׁי וַיְמִינִי תַחְבֵּקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

PARÁGRAFO 6

82 א"ת בניך אלא בוניך

O Talmud interpreta "todos os teus filhos (banayich) serão ensinados por D'us" como bonayich, teus construtores: os

estudiosos da Torá constroem o mundo.

Berakhot 64a:14ד"א:א ברכות ס"ד

אֵל תִּקְרִי "בְּנֵיךָ" אֶלָּא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוּ מְכַשׁוּלִי". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ שְׁלוֹם בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֱלֹקֵינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ". "ה' עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Grande paz têm os que amam a Tua lei, e não há tropeço para eles» (Sal. 119:165). «Haja paz dentro dos teus muros, e prosperidade nos teus palácios» (ibid., 122:7). «Por amor de meus irmãos e companheiros, direi agora: haja paz em ti» (ibid., v. 8). «Por amor da casa de D'us nosso D'us, buscarei o teu bem» (ibid., v. 9). «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (ibid., 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות סד, א. וש"נ.

83 בנים אתם לה"א

"Vós sois filhos de D'us, vosso D'us." A prova de que Israel é chamado de "filhos".

Deuteronomy 14:1א"ד:א דברים י"ד

בְּנִים אַתֶּם לַה' אֱלֹקֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְּדוּ וְלֹא-תִשְׁמְרוּ קִרְחָה בֵּין עֲיִנֵיכֶם לְמַת:

Vós sois filhos de D'us, vosso D'us: não façais cortes no corpo nem rapéis o cabelo entre os olhos por causa de um morto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יד, א.

84 ברא כרעא דאבוהי

A nota da Kehot indica esta obra cabalística como fonte da expressão "o filho é a perna de seu pai".

Yevamot 3a:2-4ד"ב:א-ב יבמות ג'

דְּאָמַר רַבָּא: אָמַר לִי רַב יִצְחָק בַּר אֲבָדִימִי: אֶתְיָא "הֵנָּה" "הֵנָּה", אֶתְיָא "זִמָּה" "זִמָּה". הִשְׁתָּא דְאָמַרְתָּ כָּל מִלְתָּא דְאֶתְיָא מִדְּרִשָּׁא חֲבִיבָא לְקָה, לִיתְנִי לְאַחוּת אִשָּׁה לְבִסּוּף! אֵיידִי דְאֵיירִי בְּאִיסּוּר אַחוּתָא, תִּנָּא אַחוּת אִשָּׁתוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יונת אלם רפ"ב. וראה יבמות ג, א תוד"ה מקמי. ע"ל דברים (יב, ג). וש"נ. [כ].

85 ברא כרעא דאבוהי

A nota da Kehot remete a Tosafot nesse ponto para a expressão "o filho é a perna de seu pai", o vínculo completo do filho com o pai.

Tosafot on Yevamot 3a ג' יבמות על

86 ועמך לא חפצתי

"A quem tenho eu no céu? E além de Ti, nada desejo na terra." A completa autoanulação da vontade que faz de Is-

rael “filhos”.

Psalms 73:25הכ"ה: תהילים ע"ג

מִי־לִי בְּשָׁמַיִם וְעַמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִּי בָאָרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada de-sejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כד.

PARÁGRAFO 7

87 אלה המצוות אשר יעשה אותם האדם

“Que a pessoa cumprirá e por meio deles viverá.” Interpreta-se que as mitsvot dão vida à Torá Oral.

ויקרא י"ח:ה' Leviticus 18:5

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאִשָּׁה וְחַי בָּהֶם אָנֹכִי
Havayah

Guardareis, pois, os Meus estatutos e as Minhas leis, que o homem cumprirá e pelas quais viverá: Eu sou D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יח, ה. ושם לא כתיב "אלה המצוות" בתי אלו. [כ].

PARÁGRAFO 9

88 והשיאנו שהוא בחי' גישואין

A nota remete ali à interpretação de “Vehasi'enu” como nisuin, casamento.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' וישלח רמז, ב. דברים ע' כה.

89 סתימו דכל סתימין

O Zohar fala de “o mais oculto de todos os ocultos”, o nível oculto acima de Chochmá. Aqui, ele é a chupá sobre o noivo e a noiva.

Zohar I, 2aא ב, זח"א

A NOTA DA KEHOT

זח"א ב, א. ובכ"מ.

90 ישת חשך סתרו

“Ele fez das trevas Seu esconderijo.” O nível é tão oculto que até Chochmá é apenas um brilho dele.

Psalms 18:12תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוּ חֲשֹׁכֵת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יח, יב.

91 כולם בחכמה עשית

“Tu fizeste todos eles com sabedoria.” Interpreta-se que Chochmá equivale apenas a “ação” em relação ao nível

acima dela.

Psalms 104:24תהילים ק"ד:כ"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־עַם בְּחֻמָּה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

PARÁGRAFO 10

92 ע"פ כי על כל כבוד חופה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש מז, ב ואילך.

93 כי על כל כבוד חופה

“Sobre toda a glória haverá uma chupá.” O tema de outro maamar sobre a chupá como nível envolvente.

ישעיהו ד':ה' Isaiah 4:5

וּבָרָא ה' עַל כָּל־מִכּוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָה עָנָן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְגִהָ אֵשׁ
לְהִכָּה לְיִלָּה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

E D'us criará sobre toda a morada do monte Sião e sobre as suas assembleias uma nuvem e fumo de dia, e o resplendor de um fogo flamejante de noite; pois sobre toda a glória haverá um dossel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 כמשוש חתן על כלה

“Como o noivo se alegra com a noiva, assim teu D'us se alegrará contigo.” O tema de outro maamar sobre a chupá.

ישעיהו ס"ב:ה' Isaiah 62:5

כִּי־יִבְעַל בְּחוּר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בְּנִיךָ וּמִשׁוּשׁ חֲתָן עַל־כִּלָּה יִשֵּׁשׁ עָלֶיךָ
אֶלְקִיךָ:

Pois, assim como um jovem desposa uma virgem, assim teus filhos te desposarão; e assim como o noivo se alegra com a noiva, assim D'us se alegrará contigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 סוף מעשה במחשבה תחלה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פיוט לכה דודי.

96 נעוץ סופן בתחלתן

“O fim deles está encravado no começo deles, e o começo deles no fim deles.” A expressão é usada para mostrar que a Vontade mais elevada se revela no nível mais baixo.

Sefer Yetzirah א':ז' Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim

como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

97 נעוץ סופן בתחלתן . . תחלתן בסופן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סיי פ"א, מ"ז.

PARÁGRAFO 11

98 תור ה ועבודה וגמ"ח

“O mundo se sustenta sobre três coisas: Torá, avodá e atos de bondade.” Aqui, elas são as três linhas, correspondentes aos três festivais.

Pirkei Avot 1:2:ב"ח

שמעון הצדיק היה משיירי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Simão, o Justo, foi um dos últimos membros da Grande Assembleia. Costumava dizer: o mundo se sustenta sobre três coisas: a Torá, o serviço do Templo e a prática de atos de piedade.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

99 שמבריה מן הקצה אל הקצה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"ב (קעה, רע"ב). [כ].

100 שמבריה מן הקצה אל הקצה

A barra central do Mishkan “se estende de uma extremidade à outra”. Aplica-se à Torá como linha central.

Exodus 26:28:כ"ו

והקריית התיכון בתוך הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 זח"א ויגש (דר"ח ע"ב)

A passagem do Zohar citada pelo texto sobre a união do noivo e da noiva depois da chupá.

Zohar, Vayigash 6:57-7:67:ז-ז:ס"ז

PARÁGRAFO 12

102 סור מרע ועשה טוב

“Afasta-te do mal e faze o bem.” O serviço do servo, que aceita o jugo do Céu.

Psalms 34:15:ט"ו

סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:

Aparta-te do mal e faze o bem; busca a paz e persegue-a.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 O Talmud interpreta o versículo como significando que a Torá é a herança de todo Israel.

Sanhedrin 91b:18ח"ב

אמר רב יהודה אמר רב: כל המונע הלכה מפי תלמיד, כאילו גזול מנחלת אבותיו, שנאמר: “תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב”. מורשה היא לכל ישראל מששת ימי בראשית. אמר רב חנא בר ביזנא אמר רבי שמעון חסידא: כל המונע הלכה מפי תלמיד, אפילו עוברין שבמעי אמן מקללין אותו, שנאמר: “מנע בר

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

104 תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב

O versículo inicial é agora interpretado como a Torá chegando como herança até mesmo à “congregação de Yaakov”.

Deuteronomy 33:4:ד"ג

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Moshé nos ordenou uma lei, herança da congregação de Yaakov.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 עצרת תהי לכם

“No oitavo dia, haverá um Atzeres para vocês.” Interpreta-se “para vocês” como o fluxo que alcança cada judeu.

Numbers 29:35:ט"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל מלאכת עבודה לא תעשו:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כט, לה.

PARÁGRAFO 13

106 ועד"ז פי בספר מאו"א את י" סכ"ט

Or HaTorah cita Me'orei Or: herança é Chochmá e Biná de Zeir Anpin; o herdeiro “entra em seu lugar”, e por isso a elevação de um partzuf ao lugar de outro também é chamada herança.

A NOTA DA KEHOT

“ירושה נקי חויב דז"א, ירושה נקי הנכנס תחתיו ויורש מקומו, וכן עליית פרצוף במקום חבריו נקי ירושה כו עכ"ל, ומ"ש שירושה נקי חויב דז"א עיין באדר"ז דרצ"א ע"א — אוה"ת דברים ע' כו. וראה פ' ראה ע' תרסב. במדבר ע' עב.

107 בנים אתם

“Vós sois filhos de D'us, vosso D'us.” Todo Israel, inclusive Yaakov, compartilha a herança do filho.

Deuteronomy 14:1:א'ד

בנים אתם לה' אלקיכם לא תגזרו ולא תשימו קרחה בין עיניכם למת:

Vós sois filhos de D'us, vosso D'us: não façais cortes no corpo nem rapéis o cabelo entre os olhos por causa de um morto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 והענין דאיתא בלק"ת

Or HaTorah aborda o ensinamento do Arizal sobre "Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov" e cita parte desta passagem em Devarim.

A NOTA DA KEHOT

להארז"ל. ראה אוה"ת ויצא ריד, ב. נעתק באוה"ת ויקהל ע' ב'קה. וראה גם אוה"ת בלק ע' אלו. קטע מכאן מובא באוה"ת דברים ע' לו.

109 ויקם עדות ביעקב

"Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov e colocou uma Torá em Yisrael." O Arizal interpreta "testemunho" como um mero vislumbre, dado a Yaakov, e "Torá" como a essência, dada a Yisrael.

Psalms 78:5:ה"ח:ה' תהילים ע"ח:ה' Psalms

ויקם עדות ביעקב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לְבָנֵיהֶם:

Pois estabeleceu um testemunho em Jacó e instituiu uma lei em Israel, que ordenou a nossos pais que dessem a conhecer a seus filhos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 נובלות חכמה שלמעלה תורה

O Midrash diz que a Torá é o "fruto caído" da Sabedoria Superior: apenas uma parte ainda não amadurecida e menor dela.

Bereshit Rabbah 17:5:ה"ז:ה' בראשית רבה י"ז:ה' Bereshit

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«D'us fez cair um sono profundo sobre o homem, e ele adormeceu. Tomou um de seus lados e fechou com carne o lugar que ocupava [tahtena]» (Gênesis 2:21). «D'us fez cair [hipil] um sono profundo» — Rabi Yehoshua de Sikhnin disse em nome de Rabi Levi: O começo da queda [mapala] é o sono. Quando uma pessoa dorme, não se empenha na Torá nem realiza trabalho algum. Literalmente, significa: «Fez cair». Rav disse: Há três sonos: o sono comum, o sono da profecia e o sono do transe. O sono ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

111 נובלות חכמה שלמעלה תורה

O segundo lugar no Midrash, indicado na nota da Kehot, onde aparece essa afirmação.

Bereshit Rabbah 44:17:ה"ז:ה' בראשית רבה מ"ד:ה' Bereshit

... נובלות מיתה - שינה, נובלות נבואה - חלום, נובלות העוה"ב - שבת. ר' אבין מוסיף תרתין: נובלות אורה של מעלה - גלגל חמה, נובלות חכמה של מעלה - תורה. והנה אימה חשיכה גדולה נופלת עליו אימה, זו בבל, דכתיב (דניאל ג): באדין נבוכדנצר התמלי חמא. חשיכה, זו מדי, שהחשיכה עיניהם של ישראל, בצום ובתענית. גדולה, זו יון. ר' סימון ורבנן רבי סימון אמר: מאה ועשרים דוכסים, מאה ועשרים אפרכון, מאה ועשרים אסטרטליטין. ורבנן אמר: משישים שישים, דכתיב (דברים א): נחש שרף ועקרב. נחש, זו בבל. שרף, זו מדי. עקרב, ...

«Ao pôr do sol, um sono caiu sobre Abrão, e eis que terror, uma grande escuridão, caiu sobre ele» (Gênesis 15:12). «Ao pôr do sol, [e caiu um sono]» — Rabi Yehoshua de Sikhnin disse em nome de Rabi Levi: O início da queda é o sono, pois, quando alguém dorme, não se dedica ao estudo da Torá; quando dorme, não realiza trabalho algum. Rav disse: Há três tipos de sono: o sono comum, o sono da profecia e o sono do transe. O sono comum: «D'us fez cair um ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

112 בהרמ"ז פ' פקודי

O conteúdo do Ramaz sobre a luz oculta é apresentado ali.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פ' בלק ע' אלו תוכן דבריו. וראה גם אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרעט. נזכר גם לעיל פ' ואתחנן ג, א.

113 מה רב טובך

“Quão grande é a Tua bondade, que reservaste.” Aplicado à luz oculta, a essência de Chochmá revelada em Shemini Atseret.

Psalms 31:20:ה"א:ה' תהילים ל"א:ה' Psalms

מָה רַב־טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירְאֶיךָ פַּעֲלֹתַי לְחַסִּים כִּי נִגַּד בְּגִי אָדָם:

Quão abundante é a tua bondade, que reservaste para os que te temem; que realizaste para os que se refugiam em ti, à vista dos filhos dos homens!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 בזח"ג פ' פנחס (דרי"ד ע"ב)

O Zohar: no oitavo dia há a alegria da Torá, quando tudo é um em Yisrael.

ספר זוהר, פנחס ז':כ"ו-ט':ל"ד:ז:26-9:34 Zohar, Pinchas

PARÁGRAFO 14

115 כי על כל כבוד חופה

“Pois sobre toda a glória haverá um dossel.” O tema de outro maamar sobre noivado e casamento.

Isaiah 4:5:ה"ה:ה' ישעיהו ד'ה"ה Isaiah

וּבָרָא ה' עַל כָּל־מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָה עָנָן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְנֶגְהָ אֵשׁ לְהִכָּה לְיִלְהָ כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

E D'us criará sobre toda a morada do monte Sião e sobre as suas assembleias uma nuvem e fumo de dia, e o resplendor de um fogo flamejante de noite; pois sobre toda a glória haverá um dossel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 O Zohar diz que, nesse dia, Yaakov está à frente da alegria. Aqui isso é explicado pelo fato de Yaakov se tornar um com Yisrael.

ספר זוהר, אמור מ"ה:רפ"ט:45:28 Zohar, Emor

Neste dia, Yaakov está à frente da alegria. Por isso está escrito: «Feliz és tu, Israel; quem é semelhante a ti?» (Deut. 33:29).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

117 וארשתיה לי

“E Eu te desposarei comigo para sempre.” O tema de outro maamar sobre noivado.

Hosea 2:21א"ח: הושע ב'

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחוק ובדבר:

E desposar-te-ei comigo para sempre; sim, desposar-te-ei comigo em justiça e retidão, em bondade amorosa e compaixão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 טוב לחסות

“É melhor refugiar-se em D'us do que confiar no homem.” As palavras iniciais de outro maamar citado aqui.

Psalms 118:8ח"ח: תהילים קי"ח

טוב לחסות בה מבטח באדם:

Melhor é refugiar-se em D'us do que confiar no homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 לריח שמניך

“Pelo aroma dos teus bons óleos.” As palavras iniciais de outro maamar citado aqui.

Song of Songs 1:3ג"א: שיר השירים א'

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על-כן עלמות אהבה:

Agradáveis são teus perfumes; teu nome é como perfume derramado; por isso as donzelas te amam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 עיני כל אליך

“Os olhos de todos se voltam para Ti.” As palavras iniciais de outro maamar citado aqui.

Psalms 145:15ט"ו: תהילים קמ"ה

עיני כל אליך ושבירו ואתה נותן להם את-אכלם בעתו:

Os olhos de todos esperam por Ti, e Tu lhes dás o alimento no tempo devido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 בעבודה שבלב זו תפלה

Os Sábios chamam a oração de “serviço do coração”. Aqui, noivado e casamento são aplicados à oração.

Taanit 2a:11א"א: תענית ב' א'

ומנא לו דבתפלה — דתנא: “לאהבה את ה' אליכם ולעבדו בכל לבבכם”, איזו היא עבודה שהיא בלב — ה' אומר: זו תפלה. וכתב בתריה: “ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תענית ב, א.

122 ואשה כי תדור נדר בנעוריה

A lei dos votos de uma jovem. O tema de um maamar cita-

do aqui na porção de Matot.

Numbers 30:4ד"ד: במדבר ל'

ואשה כי-תדור נדר לה' ואסרה אסר בבית אביה בנעריה:

E se uma mulher fizer um voto a D'us e se obrigar por um compromisso, estando na casa de seu pai, em sua mocidade,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

123 ממעמקים קראתיך

“Das profundezas clamo a Ti, D'us.” Interpretado como oração que vem da profundidade do coração, a teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá.

Psalms 130:1א' תהילים ק"ל

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Cântico das ascensões. Das profundezas clamei a Ti, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 וידעת את הו'

“E conhecerás D'us”, que vem depois de “Eu te desposarei comigo”. O conhecimento como vínculo íntimo do casamento.

Hosea 2:22ב"ב: הושע ב'

וארשתיה לי באמונה וידעת את-ה'

E desposar-te-ei comigo em fidelidade; e conhecerás D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 וראית בשביה אשת יפ'ת

“E vires entre os cativos uma mulher de bela aparência.” Interpretado em outro maamar como a alma cativa no corpo.

Deuteronomy 21:11א"א: דברים כ"א

וראית בשביה אשת יפת-תאר וחסדתה לה ולקחתה לה לאשה:

e vires entre as cativas uma mulher de bela aparência, e a desejares, e quiseres tomá-la por esposa;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 ואח"כ תבוא אליה ובעלתה

“Depois entrarás a ela e serás seu marido.” A etapa do casamento, Ne'ilá e nefilat apayim.

Deuteronomy 21:13א"ג: דברים כ"א

והסירה את-שמלת שביה מעליה וישבה בביתך ובכתה את-אביה ואת-אמה ירח ימים ואחר כן תבוא אליה ובעלתה והיתה לה לאשה:

ela tirará de si as roupas do seu cativo, permanecerá na tua casa e chorará por seu pai e sua mãe durante um mês inteiro; depois disso poderás chegar-te a ela, ser seu marido, e ela será tua mulher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 אליך ה' נפשי אשא

“A Ti, D'us, elevo minha alma”, o salmo de nefilat apayim.

A alma inteiramente entregue, a teshuvá superior.

Psalms 25:1 א"ה: תהילים

לְדוֹר אֶלֶיךָ ה' נִפְשִׁי אֶשָּׂא:

3. [Salmo] de David. A Ti, D'us, elevo a minha alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כה, א.

128 שמאלו תחת לראשי

“Sua mão esquerda está sob minha cabeça.” O lado esquerdo, a luz de Imá, nos Dez Dias de Teshuvá.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו':

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשִׁי וְיָמִינוֹ תַּחַת בְּרָכִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 עיין בזהר אמור ד"ק ע"ב

O Zohar: em Yom Kipur, todas as ascensões ocorrem por meio de Imá.

Zohar, Emor 38:202-40:226 ספר הזהר, אמור ל"ח: ר"ב-מ"ז: רכ"ו

130 בינה בן י-ה

Um léxico cabalístico, citado na nota junto com o Zohar como fonte para interpretar Biná como ben Yah, “filho de Yah”.

A NOTA DA KEHOT

מא"א אות ב, ס"י"ט. זח"ג (קכג, סע"א). [כ].

131 בינה בן י"ה

Biná é interpretada como ben Yah, “filho de Yah”. O nível do “filho” em teshuvá.

Zohar, Nasso 5:60-63 נשא ה' ס"ג: נסו

132 תשובה תשוב ה'

O Zohar interpreta teshuvá como tashuv hei, “a hei retorna”.

Zohar III, 122a זח"ג קכב,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קכב, א.

133 תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד

Fala de tashuv hei em relação à yud; a nota diz que não foi encontrada ali a formulação apresentada aqui.

A NOTA DA KEHOT

ע' במא"א מערכת תשובה (ס"ס) תשוב ה' לגבי יו"ד, והלי כמ"ש כאן ל"מ. וע' ס"פ בלק (עה, ב). וש"נ. [כ].

134 בינה ליכא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה בד"ה פתח אלי."

135 בינה ליכא

Patach Eliyahu: “Biná é o coração.” A profundidade do coração como nível de Biná.

Tikkunei Zohar 17a:17-19 תקוני זוהר י"ז א: י"ז-י"ט

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבינ. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמאי דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

136 בחכמה יבנה בית

“Com sabedoria se constrói uma casa.” A luz de Abá (Chochmá) construindo a “casa”, a Torá Oral, em Shemini Atseret.

Proverbs 24:3 משלי כ"ד: ג'

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכַוֵּן:

Com sabedoria se edifica uma casa, e com entendimento ela se estabelece;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כד, ג.

137 ייעקב נסע סכותה

“Yaakov viajou para Sucot e construiu para si uma casa.” Primeiro Sucot, depois a casa: Shemini Atseret.

Genesis 33:17 בראשית ל"ג: י"ז

וַיַּעֲקֹב נָסַע סֻכּוֹתָה וַיָּבֶן לּוֹ בַּיִת וַלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכַּת עֲלֵיכֶן קָרָא שְׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת:

E Jacob partiu para Sucot, e construiu uma casa para si, e fez cabanas para o seu gado. Por isso o lugar foi chamado Sucot.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לג, יז.

138 בית יעקב לכו ונלכה

“Casa de Yaakov, vinde, caminhemos na luz de D'us.” A luz que alcança toda a “casa de Yaakov”.

Isaiah 2:5 ישעיהו ב' ה'

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכֶּה בְּאוֹר ה'

Casa de Jacob, vinde, e caminhemos na luz de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ב, ה.

139 נובלות חכמה שלמעלה תורה

O Midrash chama a Torá de “frutos caídos” da Sabedoria Superior. O assunto é discutido em Iggeres HaKodesh.

Bereshit Rabbah 17:5 בראשית רבה י"ז: ה'

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל

חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«D'us fez cair um sono profundo sobre o homem, e ele ador-meceu. Tomou um de seus lados e fechou com carne o lugar que ocupava [tahtena]» (Gênesis 2:21). «D'us fez cair [hipil] um sono profundo» — Rabi Yehoshua de Sikhnin disse em nome de Rabi Levi: O começo da queda [mapala] é o sono. Quando uma pessoa dorme, não se empenha na Torá nem realiza trabalho algum. Literalmente, significa: «Fez cair». Rav disse: Há três sonos: o sono comum, o sono da profecia e o sono do transe. O sono ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

140

בכל לבי דרשתיך

“De todo o meu coração Te busquei.” O despertar que alcança a profundidade do coração.

Psalms 119:10 תהלים קי"ט:

בְּכָל־לְבִי דִרְשָׁתִּיךָ אֶל־תִּשְׁגִּנִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

De todo o meu coração Te busquei; não permitas que me desvie dos Teus mandamentos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיט, י.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pentateuch with Rashi’s commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/vezos-haberachah/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak